

de   Gebrauchsanleitung  
en   Instructions for use  
nl   Gebruiksaanwijzing  
it   Istruzioni per l'uso  
pt   Instruções de serviço  
sl   Navodilo za uporabo



**Household Appliances**

KSV 25610  
KSV 25660

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

**BOSCH**



|    |        |    |
|----|--------|----|
| de | Seite  | 3  |
| en | Page   | 17 |
| nl | Blz.   | 31 |
| it | Pagina | 45 |
| pt | Pág.   | 59 |
| sl | Pág.   | 74 |

## Inhalt

|                                 | Seite |                                                           | Seite |
|---------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------|-------|
| <b>Hinweise zur Entsorgung</b>  | 4     | <b>Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten</b> | 10    |
| Verpackung entsorgen            | 4     | Das Gefrierfach                                           | 10    |
| Altgerät entsorgen              | 4     | Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten                    | 10    |
| <b>Sicherheitshinweise</b>      | 5     | Lebensmittel selbst eingefrieren                          | 10    |
| <b>Bestimmungen</b>             | 6     | Lebensmittel verpacken                                    | 10    |
| <b>Gerät kennenlernen</b>       | 6     | Gefriervermögen                                           | 11    |
| <b>Gerät aufstellen</b>         | 7     | Temperaturwähler zum Gefrieren und Lagern einstellen      | 11    |
| Umgebungstemperatur             | 7     | Eis bereiten                                              | 11    |
| Aufstellort                     | 7     | Lagerdauer                                                | 11    |
| Aufstellen                      | 7     | Auftauen von Gefriergut                                   | 11    |
| Elektrischer Anschluß           | 7     | <b>Abtauen</b>                                            | 12    |
| Belüftung                       | 7     | Der Kühlraum                                              | 12    |
| Nach dem Transport ...          | 7     | Gefrierfach abtauen                                       | 12    |
| Wechsel des Türanschlages       | 7     | Abtauhilfen                                               | 12    |
| <b>Einschalten, Ausschalten</b> | 8     | <b>Reinigen</b>                                           | 13    |
| Gerät einschalten               | 8     | <b>Energiespartips</b>                                    | 13    |
| Temperatur einstellen           | 8     | <b>Hinweise zu Betriebsgeräuschen</b>                     | 14    |
| Gerät ausschalten               | 8     | <b>Kleine Störungen selbst beheben</b>                    | 14    |
| Gerät stilllegen                | 8     | Was ist zu tun, wenn ...                                  | 14    |
| <b>Lebensmittel einordnen</b>   | 9     | <b>Kundendienst</b>                                       | 15    |
| Beim Einordnen beachten         | 9     | Typenschild                                               | 15    |
| Einordnungsbeispiel             | 9     | <b>Kältezonen im Kühlraum beachten!</b>                   | 16    |
| Inneneinrichtung verändern      | 9     |                                                           |       |

de

## Hinweise zur Entsorgung

### Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

#### **Warnung**

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltpapier und Folien!

### Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

#### **Warnung**

Bei ausgedienten Geräten

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



**Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600 a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältekreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.**

- Verwenden Sie zum Reinigen oder Abtauen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluß oder Stromschlag verursachen.
- Keine elektrischen Geräte innerhalb des Gerätes verwenden.
- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnespender, Spraydosen usw.) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abkratzen von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Heraus-spritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohlenensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren, die Hände könnten daran festfrieren.

de

## Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

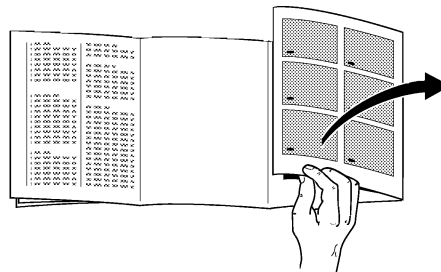
Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Das Gerät ist als ein Standgerät konzipiert. Es darf nicht als Einbaugerät aufgestellt werden.

## Gerät kennenlernen



**Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.**

**Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.**

## Gesamtansicht

Bild ①

- 1 Eisschale
- 2 Innenbeleuchtung und Temperaturwähler
- 3 Ablagen
- 4 Tauwasserablaufrinne
- 5 Temperatur und Feuchtigkeitsregler
- 6 Gemüse- und Obstbehälter
- 7 Absteller (\*Eierbehälter)
- 8 Absteller für kleine, Dosen, Tuben
- 9 Absteller für große Flaschen, Milchtüten usw.
- 10 Türdichtung

**A Gefrierraum**

**B Kühlraum**

\* nicht bei allen Modellen

## Gerät aufstellen

### Umgebungstemperatur beachten

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typschild) kann Ihr Gerät bei folgenden Umgebungstemperaturen betrieben werden: (Das Typschild befindet sich links oben im Gerät. Bild 11)

| Klimaklasse | Umgebungstemperatur von ... bis |
|-------------|---------------------------------|
| SN          | +10 °C bis 32 °C                |
| N           | +16 °C bis 32 °C                |
| ST          | +18 °C bis 38 °C                |
| T           | +18 °C bis 43 °C                |

Sinkt die Umgebungstemperatur unter die untere Umgebungs-Temperaturgrenze ab, vermindert sich die Laufzeit der Kältemaschine. Dies bewirkt, daß das Gefrierfach nicht genügend mit Kälte versorgt wird. Gefriergut kann im Extremfall auftauen.

Geräte mit Umgebungstemperaturschalter (Bild 2/A) können nach Einschalten des Schalters unter +18 °C Umgebungstemperatur betrieben werden. Zum **In eingeschalteter Stellung wird die rote Markierung am Schalter sichtbar.** (Bild 2/A)  
Übersteigt die Raumtemperatur +18 °C, Schalter wieder ausschalten.

### Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein.

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindest-

abstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

### Aufstellen

Das Gerät muß fest und eben stehen. Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderseite ausgleichen

### Elektrischer Anschluß

Geräte nur an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Steckdose muß mit einer 10-16 A Sicherung abgesichert sein.

Bei Geräten für nichteuropäische Länder ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die Anschlußspannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Kühlraum links oben. Bild 11.

Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlußleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

### Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungs- und Entlüftungsöffnungen abdecken (Bild 3).

### Nach dem Transport ...

kann das Gerät sofort in Betrieb genommen werden.

### Wechsel des Türanschlages

Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Zahlen (Bild 12).

de

## Einschalten / Ausschalten

### Gerät einschalten

Temperaturwähler im Kühlraum aus der „O“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenraumbelichtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet (Bild ②/2).

### Temperatur einstellen

Zum Einstellen Temperaturwähler auf eine Merzkahl drehen (Bild ②/2).

Die Temperatur ist stufenlos einstellbar.

Höhere Merzkahlen ergeben tiefere Temperaturen im Kühlraum und Gefrierfach.

Wir empfehlen folgende Temperaturwählereinstellungen:

- bei kurzfristiger Lagerung von Lebensmittel im Gefrierfach eine niedrige Merzkahl (Energiesparender Betrieb).
- bei langfristiger Lagerung von Lebensmitteln im Gefrierfach und zum Einfrieren frischer Lebensmittel eine mittlere Merzkahl.

### Hinweise

- Die Temperatur im Kühlraum wird beeinflusst durch die Umgebungstemperatur, Menge und Temperatur der frisch eingelagerten Lebensmittel und häufiges Türöffnen. Bei Bedarf Temperaturwählereinstellung verändern.
- Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückwand des Kühlraumes, dieses ist funktionsbedingt. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet (Bild ④/4).
- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Gefrierfach-Türdichtung.

### Gerät ausschalten

Temperaturwähler (Bild ②/2) auf „O“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung und Beleuchtung ausgeschaltet.

### Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Türen offen lassen.

## Lebensmittel einordnen

### Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe, Feuchtigkeit und Frische erhalten, außerdem werden Geschmacksübertragungen vermieden. Unverpackt sollten nur Gemüse, Obst und Salat in den Gemüsebehältern gelagert werden.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren und hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern. – Explosionsgefahr!
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage. Verwenden Sie diese Bereiche für empfindliche Lebensmittel.
- Flaschen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gefrierraum lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen.

### Einordnungsbeispiel

Bild ❶

#### Im Gefrierabteil (A)

Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten.

#### Auf den Ablagen (3)

von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst.

#### In der Gemüseschale (6)

Gemüse, Obst, Salat.

#### In den Behältern (7)

Eier.

#### In den Behältern (8)

Tuben und kleine Dosen.

#### In den Abstellern (Bild ❷)

große Flaschen.

### Die Inneneinrichtung

Die Ablagen im Kühlraum können auch bei 90°-geöffneter Tür umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablage nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen (Bild ❸).

Alle Absteller und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben (Bild ❹).

#### Temperatur- und Feuchtigkeits-Regler für Gemüse-Behälter (Bild ❺/5)

Bei langfristiger Lagerung von Gemüse, Salat, Obst Regler ganz nach links schieben – Belüftungsöffnung ist offen –

**Temperatur wird kälter.**

Bei kurzfristiger Lagerung Regler nach rechts schieben. Belüftungsöffnung ist geschlossen – hohe Luftfeuchtigkeit –

**Temperatur wird wärmer.**

\* Nicht bei allen Modellen

de

## Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

### Das Gefrierfach

Das Gefrierfach eignet sich zum Lagern von Tiefkühlkost zum Einfrieren von Lebensmitteln und zur Eiskwürfelherstellung.

#### Hinweis

Wenn die Umgebungstemperatur unter +18 °C sinkt, springt der Kältemaschine selbster an. Dann kann es im Gefrierfach zu warm werden. Im Extremfall taut das Gefrierfach auf.

Geräte mit Umgebungstemperaturschalter (Bild 2/A) können nach Einschalten des Schalters unter +18 °C Umgebungstemperatur betrieben werden.

**In eingeschalteter Stellung wird die rote Markierung am Schalter sichtbar.**

(Bild 2/A)

Übersteigt die Raumtemperatur +18 °C, Schalter wieder ausschalten.

### Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige der Verkaufstruhe sollte -18 °C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in den Gefrierfach legen.

### Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

### Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

#### Zum Einfrieren geeignet sind

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

#### Zum Einfrieren nicht geeignet sind

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebeln.

#### Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden. (Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht – Literatur über das Einfrieren, wo auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.)

### Lebensmittel verpacken

Die Waren portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken.

Gemüse und Obst nicht schwerer als 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

#### Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

#### Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

#### Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen

## Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

**Vor dem Einlegen in den Gefrierraum den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.**

### Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Angaben über das max. Gefriervermögen nach aktueller Norm finden Sie auf dem Typschild.

Legen Sie die zu gefrierenden Lebensmittel breitflächig auf die Ablage des Gefrierfaches. Achten Sie bitte darauf, daß bereits gefrorene und frisch einzufrierende Lebensmittel nicht miteinander in Berührung kommen.

### Temperaturwähler zum Gefrieren und Lagern einstellen

Zum Gefrieren und langfristigen Lagern Temperaturwähler auf eine mittlere Merzkahl drehen. (Entspricht  $-18\text{ °C}$  und kälter im Gefrierfach).

#### Hinweis

- Durch das Einbringen von frischen Lebensmitteln in das Gefrierabteil arbeitet die Kühlmaschine automatisch so lange, bis die Lebensmittel durchgefroren sind. Hierdurch kann unter Umständen auch der Kühlraum stärker gekühlt werden. Eine Veränderung der Temperaturwählereinstellung ist jedoch in der Regel nicht notwendig.

### Eis bereiten

Stellen Sie die zu  $\frac{3}{4}$  mit Wasser gefüllte Eisschale auf den Boden des Gefrierfaches. Die gefrorenen Eiskwürfel lassen sich durch Verwinden der Eisschale leicht lösen (Bild ⑨).

### Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei  $-18\text{ °C}$  können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 4 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 6 Monate und Gemüse und Obst bis zu 8 Monate gelagert werden.

### Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- Bei Raumtemperatur
- im Kühlschrank
- im elektrischen Backofen
- mit/ohne Heißluftventilator
- im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage über  $3\text{ °C}$  angestiegen ist.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiterverarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

de

## Abtauen

### Der Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Das Tauwasser wird in der Tauwasserablaufrinne (Bild 4/4) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch stets sauber halten, damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

### Gefrierfach abtauen

**Das Gefrierfach taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Eine dicke Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.**

Reif oder Eis auf keinen Fall mit einem Messer ablösen, der Gefrierfachverdampfer könnte aufgestochen werden (Bild 9).

Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Wenn das Gefrierfach stark vereist ist, sollte es abgetaut werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Netzstecker ziehen.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierfach trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

### Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorganges am besten einen **Topf mit heißem Wasser** mit einer Unterlage auf den Boden des Gefrierfaches stellen.

Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte, Kerzen oder Petroleumlampen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten, gesundheitsschädlich sein oder Korrosion verursachen.

## Reinigen

**Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.**

**Keinen Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen.**

**Die elektrische Sicherheit des Gerätes wird beeinträchtigt.**

Den Kühlraum monatlich einmal reinigen. Das Reinigen des Gefrierfaches sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen.

Reinigungswasser darf nicht in die Kontrollarmatur und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem milden, leicht desinfizierenden Reinigungsmittel, z. B. Handspülmittel. Ungeeignet sind sand-, scheuermittel- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Um Mattstellen zu vermeiden, sollten auch „scheuermittelfrei“ bezeichnete Putzmittel nicht verwendet werden.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und dann gründlich trockenreiben.

Sammelrinne (Bild 4/4) und Ablaufloch im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

## Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenstrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierfach bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Beladen und Entladen Gerätetüren so kurz wie möglich öffnen. Je kürzer die Gerätetür vom Gefrierfach offensteht, um so geringer ist die Eisbildung im Gefrierfach.

de

## Hinweise zu Betriebsgeräuschen

### Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein.

Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt.

Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Das **Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

Das **Blubbern, Gurgeln** oder **Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.

Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

Bei einem Gerät mit Ventilator kann ein **leises Rauschen** von der Luftströmung im Geräte-Innenraum herrühren.

**Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.**

#### **Das Gerät steht uneben**

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

#### **Das Gerät „steht an“**

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

#### **Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen**

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

#### **Flaschen oder Gefäße berühren sich**

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

## Kleine Störungen selbst beheben

### Störungen

**Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können. Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.**

### Was ist zu tun, wenn ...

#### **... die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, die Kältemaschine aber läuft?**

Prüfen, ob der Lichtschalter sich bewegen läßt. Läßt er sich bewegen, ist die Glühlampe defekt.

#### **Glühlampe austauschen**

Den Netzstecker des Gerätes ziehen bzw. die Sicherung der Hausinstallation ausschalten.

Das Abdeckgitter nach vorn abziehen (Bild 10/B).

Die Glühlampe auswechseln:  
220–240 V, max. 25 Watt, E14

Klemmt der Lichtschalter, dann rufen Sie den Kundendienst (Bild 10/A).

#### **... das Gefriergut festgefroren ist?**

Das Gefriergut mit einem stumpfen Gegenstand, z. B. mit einem Löffel lösen.

#### **... das Gefrierfach eine dicke Eisschicht hat?**

Das Gefrierfach abtauen und reinigen. Achten Sie beim Wiedereinlegen des Gefriergutes darauf, daß die Tür des Gefrierfaches richtig schließt.

#### **... der Kühlraumboden naß ist?**

Ist das Ablaufloch der Tauwassersammelrinne (Bild 4/4) verstopft, Ablaufloch mit Stäbchen freimachen.

## Kleine Störungen selbst beheben

### Was ist zu tun, wenn ...

**... die Temperatur im Kühlraum zu kalt ist?**  
Stellen Sie den Temperaturwähler auf eine kleinere Merkhzahl (Bild ②/2).

Eventuell wurde eine zu große Menge frischer Lebensmittel in das Gefrierfach eingelegt. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine sehr lange läuft. Dabei wird auch der Kühlraum stärker gekühlt.

Das „max. Gefriervermögen“ siehe Typschild Bild ① nicht überschreiten.

**... die Einschalthäufigkeit und Einschalt-dauer der Kältemaschine zunimmt?**

Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingelagert.

Prüfen Sie, ob die Lufteintrittsöffnung unten im Sockel oder die Luftaustrittsöffnung zuge- stellt ist.

**... es im Gefrierfach zu warm ist und das Gefriergut auftaut?**

Eventuell ist die Raumtemperatur, in der das Gerät steht, kälter als +18 °C. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine wenig läuft.

Raum aufheizen auf eine Temperatur wärmer als +18 °C.

Bei Geräten mit Umgebungstemperatur- schalter Bild ②/A diesen einschalten (**In ein- geschalteter Stellung wird die rote Mar- kierung am Schalter sichtbar.** (Bild ②/A).

**... der Kühlschrank keine Kühlleistung hat?**

Prüfen, ob der Temperaturwähler (Bild ②/2) auf einer Merkhzahl zwischen „1“ und „5“ steht. Wenn dieses der Fall ist und die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, dann prüfen Sie,

– ob die Sicherung der Hausinstallation aus- geschaltet ist,

## Kundendienst

– ob der Netzstecker des Gerätes fest in der Steckdose sitzt.

Kann die Störung anhand der zuvor aufge- führten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst. Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus. Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Die Telefon-Nr. des Kundendienstes finden Sie im beiliegenden Kundendienststellenver- zeichnis oder im amtlichen Telefonbuch.

### Typenschild

Bitte geben Sie schon bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer und die FD-Nummer an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild oben links im Kühlraum (Bild ①).

de

## Kältezonen im Kühlraum beachten!

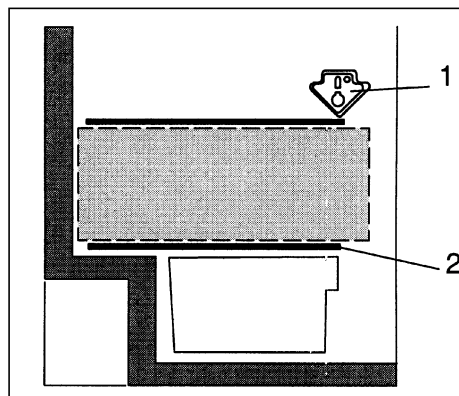
Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlichen eingepprägten Pfeil und der

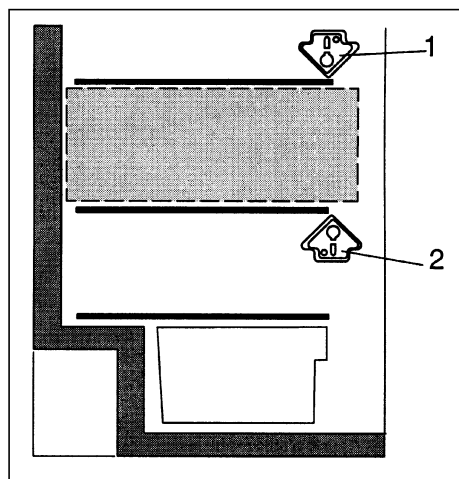
darunter liegenden Glasablage (**Bild 1/1 und 2**)

oder zwischen den beiden Pfeilen (**Bild 2/1 und 2**)

Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.



1



2

## Contents

|                                                 | Page |                                                           | Page  |
|-------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------|-------|
| Information concerning disposal                 | 18   | Example of arranging food in the appliance                | 23    |
| Disposal of packaging                           | 18   | Interior fittings                                         | 23    |
| Disposal of your old appliance                  | 18   |                                                           |       |
| Safety information                              | 19   | Freezing, storing food, making ice cubes                  | 24    |
| Requirements                                    | 20   | Freezer compartment                                       | 24    |
| Getting to know your appliance                  | 20   | Purchasing deep-frozen food                               | 24    |
| Siting the appliance                            | 21   | Freezing food yourself                                    | 24    |
| Ambient temperature                             | 21   | Packing food                                              | 24    |
| Site                                            | 21   | Freezing capacity                                         | 25    |
| Siting the appliance                            | 21   | Fast freezing                                             | 25    |
| Electrical connection                           | 21   | Making ice cubes                                          | 25    |
| Ventilation                                     | 21   | Storage duration                                          | 25    |
| Following delivery ...                          | 21   | Defrosting frozen foods                                   | 25    |
| Changing over door hinges                       | 21   | Defrosting                                                | 26    |
| Switching ON/OFF the appliance                  | 22   | Refrigerator compartment                                  | 26    |
| Switching ON the appliance                      | 22   | Defrosting the freezer compartment                        | 26    |
| Setting the temperature                         | 22   | Defrosting aids                                           | 26    |
| Switching OFF the appliance                     | 22   | Cleaning                                                  | 27    |
| Disconnecting the appliance                     | 22   | Tips for saving energy                                    | 27    |
| Arranging food in the appliance                 | 23   | Operating noises                                          | 28    |
| Instructions on arranging food in the appliance | 23   | Eliminating minor faults yourself                         | 28    |
|                                                 |      | What to do if ...                                         | 28-29 |
|                                                 |      | Customer service                                          | 29    |
|                                                 |      | Rating plate                                              | 29    |
|                                                 |      | Note refrigeration zones in the refrigerator compartment! | 30    |

en

## Information concerning disposal

### Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

#### Warning

Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!

### Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE). The directive specifies the framework for an EU-wide valid return and recycling of old appliances.

#### Warning

Redundant appliances:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

## Safety information

Before switching ON the appliance, please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Please retain these operating and installation instructions as they may be required by a subsequent appliance user.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the following information:



**This appliance contains a small quantity of isobutane refrigerant (R 600 a). This is a natural gas which is very environmentally-friendly but flammable. Ensure that the refrigeration tubing is not damaged during transportation and installation. If the tubing is damaged, avoid naked flames and ignition sources and ventilate the room in which the appliance is situated.**

- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. Steam may come into contact with live components in the appliance and cause a short-circuit or an electric shock.
- NEVER use electrical appliances inside the appliance.
- Do NOT switch on a damaged appliance. If in doubt, contact the supplier.
- Connect and install the appliance according to the installation manual. Electrical supply conditions must correspond with the specification on the rating plate.
- The electrical safety of the appliance is not guaranteed unless the earthing system in the building electrical system has been correctly installed.
- If a fault occurs while the appliance is being serviced or cleaned, disconnect the appliance from the power supply. Remove the mains plug or switch OFF the fuse. Do NOT pull out the mains plug by the cable.
- Repairs may only be performed by qualified customer-service technicians. Improper repairs may put the user in considerable danger.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and placed vertically in the refrigerator. NEVER store products which contain flammable propellant gases (e.g. cream dispensers, aerosols, etc.) or explosive substances in the appliance – Explosion hazard!
- Do NOT damage the refrigeration circuit, e.g. by puncturing the refrigerant tubing on the evaporator with a sharp object, kinking tubes, scratching surface coatings, etc. Spurting refrigerant may cause eye injuries.
- Do NOT cover or block the ventilation slots.
- Do NOT stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Do NOT allow children to play with the appliance. Children must NEVER sit on drawers or hang from the door.
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.
- Do NOT put ice lollies or ice cubes directly from the freezer compartment into your mouth. Risk of burns from very low temperatures.
- Bottled or canned drinks (especially carbonated beverages) must NEVER be stored in the freezer compartment. Bottles and tins will explode!
- NEVER touch frozen food with wet hands. Your hands could freeze to the food!

en

## Requirements

### Requirements

The appliance is suitable for cooling and freezing food and for making ice cubes.

The appliance is designed specifically for use in the house.

If the appliance is used in the commercial sector, the relevant regulations must be observed.

The appliance corresponds to the Regulations for the Prevention of Accidents for Refrigeration Appliances (VBG 20).

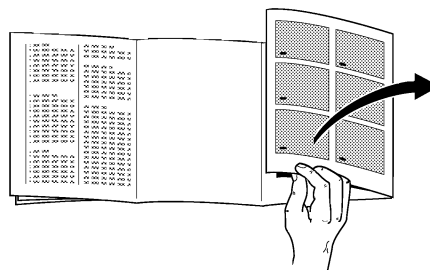
The refrigeration circuit has been checked for leaks.

This product corresponds to the relevant safety regulations for electrical appliances.

This unit is produced for free standing applications. It can not be built-in.

## Getting to know your appliance

### Getting to know your appliance



**Before reading the instructions, please fold out the back pages.**

**This operating manual refers to several models. Diagrams may vary.**

### Overall view

Figure 1

- 1 Ice cube tray
- 2 Interior light and temperature selector
- 3 Shelves
- 4 Condensation drainage channel
- 5 Temperature and humidity regulator
- 6 Vegetable and fruit container
- 7 Storage compartment (\*Egg rack)
- 8 Storage compartments for small tins, tubes
- 9 Storage compartments for large bottles, milk cartons
- 10 Door seal

**A Freezer compartment**

**B Refrigerator compartment**

\* Not all models

## Siting the appliance

### Note the ambient temperature

The appliance can be operated at the following ambient temperatures depending on the "climatic category" (see rating plate). (The rating plate can be found inside the appliance at the upper left-hand side. Fig. 11).

| Climatic category | Ambient temperature from ... to |
|-------------------|---------------------------------|
| SN                | +10 °C to +32 °C                |
| N                 | +16 °C to +32 °C                |
| ST                | +18 °C to +38 °C                |
| T                 | +18 °C to +43 °C                |

If the ambient temperature drops below the lower ambient-temperature range, the running time of the refrigerating unit is reduced. As a result, the freezer compartment does not drop to a sufficiently low temperature. In extreme cases frozen foods can thaw.

Appliances which feature an ambient-temperature switch (Fig. 2/A) can be operated below an ambient temperature of +18 °C when the switch is ON.

**When the switch is ON, the red mark is visible.** (Fig. 2/A)

If the room temperature exceeds +18 °C, switch off the switch again.

### Site

Site the appliance in a dry, well ventilated room, but NOT in direct sunlight and NOT near a heat source, e.g. cooker, radiator, etc. If installation next to a heat source is unavoidable, use a suitable insulating plate or comply with the following minimum distances to the heat source.

3 cm to an electric cooker.  
30 cm to a coal-fired cooker.

If the appliance is installed next to another refrigerator or freezer, observe a minimum distance of 2 cm to prevent condensation.

### Siting

The appliance must be stand firmly and level on the floor. Use the two front height-adjustable feet to compensate for an uneven floor.

### Electrical connection

Connect the appliance only to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a fuse 10-16 A.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the supply voltage and current type correspond with the values of your mains supply. The rating plate is located in the upper left-hand side of the refrigerator compartment (Figure 11).

The mains connection cable may be replaced only by an electrician.

### Ventilation

The heated air must be able to escape through the rear of the appliance. If the air flow is obstructed, the refrigerating unit must work harder which increases the power consumption. Therefore, NEVER cover the ventilation slots (Fig. 3).

### Following delivery ...

The appliance can be switched ON immediately.

### Changing over door hinges

Steps in numerical sequence (Fig. 12).

en

## Switching ON/OFF the appliance

### Switching ON the appliance

Turn the temperature selector in the refrigerator compartment to "O". The appliance begins to cool. The interior light switches on when the door is opened (Fig. ②/2).

### Setting the temperature

To set the temperature, turn the temperature selector to a setting (Fig. ②/2).

The temperature can be adjusted steplessly.

Higher settings result in lower temperatures in the refrigerator and freezer compartments.

We recommend the following temperature settings:

- A low setting for short-term storage of food in the freezer compartment (energy-saving mode).
- A medium setting for long-term storage of food in the freezer compartment and for freezing fresh food.

### Notes

- The temperature in the refrigerator compartment is influenced by the ambient temperature, quantity and temperature of the freshly stored food and how often the door is opened. If required, change the temperature setting.
- While the refrigerating unit is running, beads of water or hoarfrost form on the rear of the refrigerator compartment; this is quite normal. It is NOT necessary to scrape off the hoarfrost or wipe off the beads of water. The rear panel defrosts automatically. The condensation is conveyed down the drainage channel (Fig. ④/4) to the refrigerating unit where it evaporates.
- To prevent condensation in the area of the freezer-compartment door seal, the sides of the housing are partially heated.

### Switching OFF the appliance

To switch OFF the refrigeration and light, turn the temperature selector (Fig. ②/2) to "O".

### Disconnecting the appliance

If the appliance is not to be used for a prolonged period, pull out the mains plug, clean the appliance and leave the doors open.

## Arranging food in the appliance

### Important information concerning food arrangement

- Allow food and drinks to cool down properly before you place them inside the refrigerator.
- Whenever possible, food should be wrapped or covered over before it is placed in the refrigerator. This ensures that aroma, colour, moisture and freshness are retained. In addition, no flavours are transferred to or from other items. The only items to remain unpacked should be vegetables, fruit and salad in the vegetable containers.
- Make sure that no oil or fat comes into contact with those parts of the appliance that are made from plastic or the door seal (otherwise they could become porous).
- Do not store any substance that could explode inside the appliance and ensure that high-proof alcohol is kept upright in tightly closed containers – explosion hazard!
- The coldest parts of the main refrigerator compartment are up against the rear panel and on the lowest shelf. Place delicate foodstuffs in either of these areas.
- Bottles containing liquids that could freeze should not be placed inside the freezer compartment. The bottles could explode when the contents have frozen.

### Example of food arrangement

Figure 1

In the **freezer compartment (A)**

Freezing and storing food, making ice-cubes.

On the **shelves (3)**

From top to bottom: cakes and pastries, ready-to-eat items, dairy products, meat and salami.

In the **vegetable tray (6)**

Vegetables, fruit, lettuce.

In the **trays (7)**

Eggs.

In the **storage trays (8)**

Tubes and small tins.

In the **storage shelves (Fig. 7)**

Large bottles.

### Interior fittings

The shelves can be re-arranged when the door is opened at a 90° angle. Pull the shelf forwards, lower, pull out and re-insert in the desired position (Fig. 5).

All storage compartments and containers in the door can be removed for cleaning.

To remove containers and storage compartments, lift and pull out (Fig. 6).

**Temperature and humidity regulator for vegetable container (Fig. 4/5)**

For long-term storage of vegetables, lettuce, fruit; slide the regulator all the way to the left – Ventilation aperture is open –

**Temperature drops.**

For short-term storage slide the regulator all the way to the right. Ventilation aperture is closed – high humidity –

**Temperature rises.**

\* Not all models

en

## Freezing and storing food, making ice cubes

### Freezer compartment

The freezer compartment is suitable for storing frozen food, freezing fresh products and making ice cubes.

#### Note

If the ambient temperature drops below +18 °C, the time that the refrigerating machine remains in operation is reduced. The result is that the freezer compartment is not chilled sufficiently. In extreme cases, this could lead to frozen food starting to thaw.

Appliances which feature an ambient-temperature switch (Fig. ②/A) can be operated below an ambient temperature of +18 °C when the switch is ON.

**When the switch is ON, the red mark is visible.** (Fig. ②/A)

If the room temperature exceeds +18 °C, switch off the switch again.

### Notes on buying frozen food

- Inspect the packaging; it should not be damaged in any way.
- Make sure that the "Best before ..." date has not expired.
- The thermometer on the vendor's freezer should read -18 °C or colder.
- Ensure that frozen foods are the last items to be bought. Wrap them in several layers of newspaper or place them in a thermo-insulated bag, take them home at once and place them in the freezer compartment.

### Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

### Freezing food at home

If you are going to freeze food yourself, use only fresh products that are in perfect condition.

#### These items are suitable for freezing:

Meat and salami, poultry and venison, fish, vegetables, herbs, fruit, baked goods, pizza, ready-to-eat dishes, cooked left-overs, egg yolks and egg-whites.

#### These items are not suitable for freezing:

Whole eggs in their shells, sour cream and mayonnaise, green salads, radishes, horse-radish and onions.

#### Blanching vegetables and fruit

Vegetables and fruit should be blanched before they are frozen, in order to preserve their colour, taste, aroma and vitamin C content. (Vegetables and fruit are blanched by immersing them briefly in boiling water. There are many books available in good book shops that describe blanching techniques.)

### Wrapping food

Divide the products into portions of suitable size for your household before you place them in the freezer compartment. Individual portions of vegetables and fruit should not weigh more than 1 kg. Portions of meat can be up to 2.5 kg. Smaller amounts freeze all the way through more quickly, so that the best quality is retained when they are subsequently thawed out and cooked.

Seal food airtight so that it does not lose its flavour or dehydrate.

#### Suitable wrapping materials:

Plastic foil, polyethylene tubular film, aluminium foil and containers suitable for use in freezers. These products can be bought from your local retailer.

#### Unsuitable wrapping materials:

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, bin bags and used carrier bags.

## Freezing and storing food, making ice cubes

Place food in the wrapping, squeeze out any air and seal it airtight.

### Suitable sealing materials:

Rubber bands, plastic clips, string, adhesive tape or similar items that are resistant to freezer temperatures. Polyethylene bags and tubular film can be heat-sealed using a special sealing press.

**Before placing food in the freezer, label each package clearly with the contents and date of freezing.**

### Freezing capacity

Food should be frozen right through to the centre as quickly as possible. This is the only way to preserve the vitamins, nutritional value, appearance and flavour. Do not, therefore, exceed the max. freezing capacity of your appliance.

Information about the max. freezing capacity according to current standards can be found on the rating plate.

Place the food which is to be frozen over the whole area of the freezer compartment shelf. Ensure that food that has already been frozen does not come into contact with fresh food about to be frozen.

### Setting the temperature control for freezing and storing frozen food

Turn the temperature control to one of the numbered marks at mid-range. (Equates to –18 °C or colder inside the freezer compartment).

#### Note

- When fresh food is placed in the freezer compartment, the refrigerating machine continues to operate until the food is completely frozen. Under certain circumstances, this can also cause the temperature to drop inside the main

refrigerator compartment. It should not normally be necessary, however, to alter the setting of the temperature control.

### Making ice cubes

Fill the ice tray <sup>3</sup>/<sub>4</sub>-full with cold water and place it on the bottom of the freezer compartment. When the ice-cubes are ready they can easily be removed by simply twisting the tray (Fig. 8).

### Storage times

In order to avoid any reduction in the quality of the frozen food, it is important that the maximum permissible storage times are not exceeded. The max. storage time depends upon the type of foodstuff.

At –18 °C, fish, salami, ready-to-eat dishes and bakery products can be stored for up to 4 months, cheese, poultry, meat up to 6 months, and vegetables and fruit up to 8 months.

### Thawing frozen food

The following methods can be used to thaw frozen food, depending on the type of food and how you intend to use it:

- at room temperature
- inside the main refrigerator compartment
- in an electric oven
- with/without circulating hot air
- in a microwave oven.

Partially or totally thawed products can be frozen again, provided that the temperature of meat or fish has not been higher than 3 °C for longer than one day, and that of other frozen products for longer than 3 days.

Otherwise, if the flavour, smell and appearance have remained unchanged, cook the products thoroughly and then freeze them again.

Do not apply the max. storage time on the second occasion.

## Defrosting

### Refrigerator compartment

The refrigerator compartment defrosts fully automatically. The condensation collects in the condensation drainage channel (Fig. ④/4) and is conveyed to the refrigerating unit where it evaporates. ALWAYS keep the drainage channel and drain hole clean, otherwise the condensation flow may be obstructed.

### Defrosting the freezer compartment

**The freezer compartment does not defrost automatically, as the frozen food must not thaw. A thick layer of hoarfrost or ice will impair refrigeration of the frozen food and increase power consumption.**

NEVER scrape off hoarfrost or ice with a knife, as the freezer-compartment evaporator could be punctured (Fig. ⑨).

Spurting refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If the freezer compartment is covered in thick ice, defrost.

Proceed as follows:

- Remove the frozen food, wrap in newspaper and store in a cool location.
- Remove the mains plug.
- Leave the door open, wipe up the condensation with a cloth or sponge.
- Dry the freezer compartment, switch ON the appliance again and re-insert the frozen food.

### Defrosting aids

To accelerate the defrosting process, place a **pan of hot water** on a base on the floor of the freezer compartment.

NEVER use electric heaters, steam cleaners, candles or kerosene lamps to defrost the freezer compartment.

Caution when using **defrosting sprays**, as these may form explosive gases and may contain solvents or propellants which attack plastic or which are a health hazard.

## Cleaning

**Before cleaning the appliance, ALWAYS remove the mains plug or switch OFF or unscrew the fuse.**

**NEVER clean the appliance with a steam or steam pressure cleaner. The hot steam may damage the surfaces and the electrics.**

**The electrical safety of the appliance will be impaired.**

Clean the refrigerator compartment once a month. It is recommended to clean the freezer compartment after each defrosting process.

Cleaning water must NOT drip onto the control fitting or light. Clean the whole appliance, except the door seal, with tepid water and a mild, slightly disinfecting cleaning agent, e.g. liquid soap. Abrasive and acidic cleaning agents and chemical solvents are NOT suitable.

To prevent dull areas, non-abrasive cleaning agents should not be used either.

Wipe the door seal with water only and then dry thoroughly.

To ensure that the condensation flow is not obstructed, clean the collection channel (Fig. ④/4) and drain hole more frequently. Try to prevent cleaning water from dripping through the drainage aperture into the evaporation tray.

## Tips on how to save energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but NOT in direct sunlight and NOT near a heat source (radiator, etc.).
- Do NOT block the ventilation slots on the appliance.
- Allow warm food to cool down before placing in the refrigerator.
- To defrost frozen products, place them in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen products is then used to cool the food in the refrigerator compartment.
- Defrost the freezer compartment when ice forms. A thick layer of ice will impair refrigeration of the frozen food and increase power consumption.
- When inserting or removing food from the appliance, open and close the doors as quickly as possible. The briefer the freezer-compartment door remains open, the lower the formation of ice in the freezer compartment.

## Information on operating noises

### Operating noises

To keep the selected temperature constant, your appliance occasionally switches ON the compressor.

The resulting noises are quite normal.

As soon as the appliance has reached the operating temperature, the noises automatically reduce in volume.

The **humming** noise is emitted by the motor (compressor). When the motor switches ON, the noise may briefly increase in volume.

The **bubbling, gurgling or whirring** noise is emitted by the refrigerant as it flows through the pipes.

The **clicking** noise can always be heard when the thermostat switches ON/OFF the motor.

An appliance with a fan may cause a **low hissing** noise emitted by the air flow inside the appliance.

**If these noises are excessively loud, the causes are probably not serious and are usually very easy to eliminate.**

#### **The appliance is not level**

Please level the appliance with the aid of a spirit level. Use the height-adjustable feet or place packing under the feet.

#### **The appliance is not free-standing**

Please move the appliance away from kitchen units or other appliances.

#### **Drawers, baskets or storage compartments are loose or stick**

Please check the removable components and, if required, refit them.

#### **Bottles and/or receptacles are touching each other**

Please move the bottles and/or receptacles away from each other.

## Eliminating minor faults yourself

**Before you call customer service, please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.**

**A technician who is called out for consultation purposes will charge the customer, even if the appliance is still under guarantee.**

### What to do if ...

#### **... the interior light does not function, but the refrigerating unit is operating?**

Check whether the light switch can be moved. If it can be moved the incandescent bulb is defective.

#### **Replacing the incandescent bulb**

Remove the mains plug or switch OFF the fuse for the building electrical system.

Pull the grid forwards (Fig. 10/B).

Change the incandescent bulb:  
220–240 V, max. 25 W, E14

If the light switch is jammed, call customer service (Fig. 10/A).

#### **... the frozen food is frozen solid?**

Loosen the frozen food with a blunt instrument, e.g. a spoon.

#### **... the freezer compartment is covered in a thick layer of ice?**

Defrost and clean the freezer compartment. When re-inserting the frozen food, ensure that the freezer-compartment door is closed properly.

#### **... the floor of the refrigerator compartment is wet?**

The drain hole of the condensation collection channel (Fig. 4/4) is probably blocked. Clear the drain hole with a cotton bud.

## Eliminating minor faults yourself

## Customer Service

### What to do if ...

#### ... the temperature in the refrigerator compartment is too cold?

Move the temperature selector to a lower setting (Fig. ②/2).

Too much fresh food may have been placed in the freezer compartment. As a result, the refrigerating unit runs for a very long time and reduces the temperature in the refrigerator compartment.

Do NOT exceed the max. freezing capacity; see rating plate, Fig. ⑪.

#### ... the refrigerating unit is switching ON more frequently and for longer?

The door was opened frequently or large quantities of fresh food were placed in the appliance.

Check whether the ventilation holes in the base are blocked.

#### ... it is too warm in the freezer compartment and the frozen food is thawing?

The temperature of the room in which the appliance is situated may be colder than +18 °C. As a result, the refrigerating unit operates less frequently.

Heat the room to a temperature above +18 °C.

If appliance feature an ambient-temperature switch (Fig. ②/A), press this switch (**When the switch is ON, the red mark is visible.** (Fig. ②/A)

#### ... the refrigerator has no refrigerating capacity?

Check that the temperature selector (Fig. ②/2) is set between "1" and "5". If this is the case and the interior light does not function, check

– whether the fuse for the building electrical system has been switched OFF,

– that the mains plug is in the socket properly.

If you are unable to eliminate the fault yourself, having consulted the troubleshooting chapter, please call customer service. Do NOT attempt to repair the appliance, in particular the electrical components! To prevent the temperature from increasing inside the appliance, do not open the appliance door unless absolutely necessary.

The telephone number of customer service can be found in the enclosed customer-service index or in the telephone directory.

### Rating plate

When calling customer service, please quote the product number (E number) and the production number (FD number). This information can be found on the rating plate situated inside the refrigerator compartment at the upper left-hand side (Fig. ⑪).

en

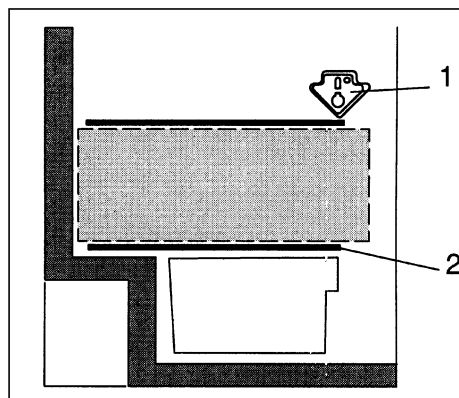
### Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment means that there are zones at different temperatures.

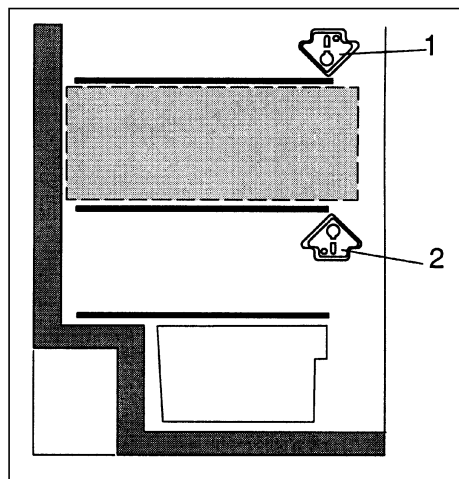
Depending on the model, the zone for sensitive foods is right at the bottom between the arrow on the side and the

glass surface below (fig. **1/1** and 2) or between the two arrows (fig. **2/1** and 2).

Ideal for storing meat, fish, sausage and salad mixtures, etc.



**1**



**2**

## Inhoud

|                                                   | Blz. |                                                                    | Blz.  |
|---------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>Aanwijzingen over de afvoer</b>                | 32   | <b>Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken</b>       | 38    |
| Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat | 32   | Het vriesvak                                                       | 38    |
| Afvoer van het oude apparaat                      | 32   | Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten                    | 38    |
| <b>Veiligheidsvoorschriften</b>                   | 33   | Levensmiddelen zelf invriezen                                      | 38    |
| <b>Bepalingen</b>                                 | 34   | Verpakken van levensmiddelen                                       | 38    |
| <b>Kennismaking met het apparaat</b>              | 34   | Invriescapaciteit                                                  | 39    |
| <b>Plaatsen van het apparaat</b>                  | 35   | Temperatuurkiezer voor het invriezen en opslaan van levensmiddelen | 39    |
| Omgevingstemperatuur                              | 35   | Ijsblokjes maken                                                   | 39    |
| De juiste plaats                                  | 35   | Bewaartijden                                                       | 39    |
| Plaatsen                                          | 35   | Ontdooien van diepvrieswaren                                       | 39    |
| Elektrische aansluiting                           | 35   | <b>Ontdooien</b>                                                   | 40    |
| Beluchting                                        | 35   | De koelruimte                                                      | 40    |
| Na het transport ...                              | 35   | Ontdooien van het vriesvak                                         | 40    |
| Verwisselen van de deurophanging                  | 35   | Tips bij het ontdooien                                             | 40    |
| <b>Inschakelen/uitschakelen</b>                   | 36   | <b>Schoonmaken</b>                                                 | 41    |
| Inschakelen van het apparaat                      | 36   | <b>Tips om energie te besparen</b>                                 | 41    |
| Instellen van de temperatuur                      | 36   | <b>Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden</b>                           | 42    |
| Uitschakelen van het apparaat                     | 36   | <b>Kleine storingen zelf verhelpen</b>                             | 42    |
| Buiten werking stellen van het apparaat           | 36   | Wat te doen als ...                                                | 42-43 |
| <b>Levensmiddelen inruimen</b>                    | 37   | <b>Servicedienst</b>                                               | 43    |
| Attentie bij het inruimen                         | 37   | Typeplaatje                                                        | 43    |
| Een voorbeeld van het inruimen                    | 37   | <b>Let op de koudezones in de koelruimte!</b>                      | 44    |
| Indeling van het interieur                        | 37   |                                                                    |       |

## Aanwijzingen over de afvoer

### Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

De verpakking beschermt uw apparaat tegen transportschade. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

#### Waarschuwing

Verpakkingsmateriaal en onderdelen ervan zijn geen speelgoed voor kinderen. Verstikkingsgevaar door opvouwbaar karton en folie!

### Afvoer van het oude apparaat

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.

 Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijn 2002/96/EG voor elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn geeft het kader aan voor een in de EU geldende terugname en verwerking van oude apparaten.

#### Waarschuwing

Bij afgedankte apparaten

1. Stekker uit het stopcontact trekken.
2. Aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen.

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

## Veiligheidsvoorschriften

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen.



**Het koelcircuit van dit apparaat bevat een geringe hoeveelheid isobutaan (R 600 a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en plaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.**

- Bij het schoonmaken of ontdooien nooit een stoomreiniger gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.
- Zet nooit elektrische apparaten in het apparaat.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitwaarden moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en bij het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Drinken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (zoals spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – gevaar voor explosie!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen bijv. nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur gaan hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.
- IJslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen.

nl

## Veiligheidsvoorschriften/ Bepalingen

- Diepvrieswaren nooit met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.

## Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het koelen en vriezen van levensmiddelen en om ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

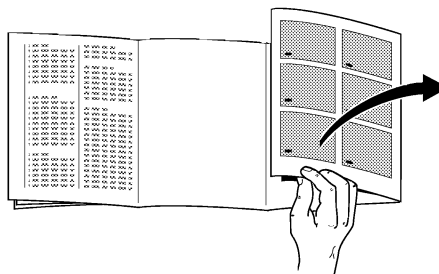
Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Dit apparaat is een staand model. Het kan niet worden ingebouwd.

## Kennismaking met het apparaat



**A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.**

**Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Afwijkingen in de afbeeldingen zijn hierdoor niet uitgesloten.**

## Overzicht

Afb. ①

- 1 Ijsbakje
- 2 Binnenverlichting en temperatuurkiezer
- 3 Legroosters/plateaus
- 4 Dooiwater-afvoergootje
- 5 Temperatuur- en vochtregelaar
- 6 Groente- en fruitladen
- 7 Vak (\*Eierrekje)
- 8 Vak voor blikjes en tubes
- 9 Vak voor grote flessen, pakken melk etc.
- 10 Deurafdichting

**A Diepvriesruimte**

**B Koelruimte**

\* niet bij alle modellen

## Plaatsen van het apparaat

### Let op de omgevings-temperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklasse” (zie het typeplaatje) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden: (het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. Afb. ①)

| Klimaatklasse | Omgevingstemperatuur van ... tot |
|---------------|----------------------------------|
| SN            | +10 °C tot 32 °C                 |
| N             | +16 °C tot 32 °C                 |
| ST            | +18 °C tot 38 °C                 |
| T             | +18 °C tot 43 °C                 |

Als de omgevingstemperatuur lager is dan de onderste grens voor de omgevingstemperatuur, dan kan het door de verminderde looptijd van de koelmachine in het vriesvak te warm worden. De diepvrieswaren kunnen in het ongunstigste geval ontdooien.

Apparaten met een omgevingstemperatuurschakelaar (afb. ②/A) kunnen na het inschakelen van de schakelaar bij een omgevingstemperatuur onder +18 °C gebruikt worden.

Om in te schakelen:

**In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar.** (afb. ②/A)

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan +18 °C de schakelaar weer uitschakelen.

### De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm,  
naast een CV-installatie 30 cm.

Bij plaatsing naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant ten minste 2 cm ruimte worden opengelaten om het ontstaan van condensatiewater te vermijden.

### Plaatsen

Het apparaat moet waterpas en stevig op de vloer staan. Oneffenheden in de vloer d.m.v. de twee schroefvoetjes aan de voorkant opheffen.

### Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact, met een zekering van 10-16 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aangegeven aansluitspanning en stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. (Afb. ①)

Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

### Beluchting

De aan de achterwand van het apparaat vrijkomende warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ont-luchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt (afb. ③).

### Na het transport ...

kan het apparaat onmiddellijk in gebruik worden genomen.

### Verwisselen van de deurophanging

Ga te werk in de volgorde van de cijfers (afb. ④).

## Inschakelen/uitschakelen

### Inschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer in de koelruimte uit de „O”-stand draaien. Het apparaat begint te koelen, de binnenverlichting is bij geopende deur ingeschakeld (afb. ②/2).

### Instellen van de temperatuur

Om de temperatuur in te stellen: temperatuurkiezer op een cijfer draaien (afb. ②/2).

De temperatuur kan traploos worden ingesteld.

Hogere cijfers betekenen lagere temperaturen in de koelruimte en in het vriesvak.

Wij adviseren de volgende instellingen van de temperatuur:

- voor het kortstondig opslaan van levensmiddelen in het vriesvak een laag cijfer (energiebesparend);
- voor het langdurig opslaan van levensmiddelen in het vriesvak en om verse levensmiddelen in te vriezen een gemiddeld cijfer.

#### Attentie

- De temperatuur in de koelruimte wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur, de hoeveelheid en de temperatuur van de vers ingeladen levensmiddelen en door het vaak openen van de deur. Indien nodig de instelling van de temperatuurkiezer veranderen.
- Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte dooiwaterdruppels of een laagje rijp. Dit is normaal. Afwissen van de rijp of van de dooiwaterdruppels is overbodig. De achterwand wordt namelijk automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje opgevangen en afgevoerd naar de koelmachine, waar het verdampt (afb. ④/4).

- De voorzijde van het apparaat wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condensatiewater in de buurt van de deurafdichting van het vriesvak wordt voorkomen.

### Uitschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer (afb. ②/2) in de „O”-stand draaien. Hierdoor zijn de koelmachine en de binnenverlichting uitgeschakeld.

### Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt: stekker uit het stopcontact trekken, het apparaat laten ontdooien en schoonmaken, deuren open laten staan.

## Levensmiddelen inruimen

### Attentie bij het inruimen

- Warme dranken en gerechten buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren. Hierdoor blijven niet alleen geur, kleur, vochtigheid en versheid behouden, maar wordt bovendien voorkomen dat de opgeslagen levensmiddelen naar elkaar gaan smaken. Alleen groente, fruit en sla moeten onverpakt in de groenteladen worden opgeslagen.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen (ze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan. Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren. – Gevaar voor explosie!
- De koelste plaatsen in de koelruimte bevinden zich aan de achterwand en boven het onderste plateau. Levensmiddelen die snel kunnen bederven, kunt u het beste op deze plaatsen bewaren.
- Flessen met vloeistoffen die kunnen bevriezen niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen springen.

### Een voorbeeld van het inruimen

Afb. ❶

#### In de diepvriesruimte (A)

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken.

#### Op de legroosters/plateaus (3)

van boven naar beneden: brood en banket, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.

#### In de groentelade (6)

groente, fruit en sla.

In de **voorraadvakken** (7) eieren.

In de **voorraadvakken** (8) tubes en blikjes.

In de **vakken** (afb. ❷) grote flessen.

### Indeling van het interieur

De legroosters/plateaus in de koelruimte kunnen ook als de deur 90° openstaat worden verplaatst: legrooster/plateau naar voren trekken, iets laten zakken, eruit nemen en op de gewenste plaats opnieuw erin zetten (afb. ❸).

Alle rekken en vakken in de deur kunnen eruit genomen worden om schoon te maken: vak of rek iets optillen en eruit halen (afb. ❹).

#### Temperatuur- en vochtregelaar voor de groenteladen (afb. ❺/5)

Bij het langdurig opslaan van groente, sla en fruit de regelaar helemaal naar links schuiven – de beluchtingsopening is open – **de temperatuur wordt kouder.**

Bij het opslaan gedurende kort tijd de regelaar naar rechts schuiven.

De beluchtingsopening is dicht – hoge luchtvochtigheid – **de temperatuur wordt warmer.**

\* niet bij alle modellen

## Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken

### Het vriesvak

Het vriesvak is geschikt voor het opslaan van diepvrieswaren, voor het invriezen van levensmiddelen en voor het maken van ijsblokjes.

#### Attentie

Als de omgevingstemperatuur lager is dan +18 °C, dan kan het in het vriesvak te warm worden doordat de koelmachine minder vaak aanspringt. Deze kunnen in het ongunstige geval ontdooien.

Apparaten met een omgevingstemperatuurschakelaar (afb. ②/A) kunnen na het inschakelen van de schakelaar bij een omgevingstemperatuur onder +18 °C gebruikt worden. Om in te schakelen:

**In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar.** (afb. ②/A)

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan +18 °C de schakelaar weer uitschakelen.

### Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- Controleer de houdbaarheidsdatum.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of kouder zijn.
- Koop de diepvriesproducten op het allerlaatste moment, breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis en leg ze in de diepvriesruimte.

### Netto-inhoud

De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

### Levensmiddelen zelf invriezen

Als u zelf levensmiddelen wilt invriezen, gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

#### Geschikt om in te vriezen:

vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en gebak, pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

#### Niet geschikt om in te vriezen:

eieren met schaal, zure room en mayonaise, sla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

#### Blancheren van groente en fruit:

groente en fruit moeten vóór het invriezen geblancheerd worden om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine „C” verloren gaan. (Blancheren betekent dat de groente of het fruit kort in kokend water worden gedompeld. – In de boekhandel zijn boeken over invriezen verkrijgbaar, waarin ook blancheren wordt beschreven.)

### Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in porties geschikt voor uw huishouden verpakken.

Groente en fruit in porties niet zwaarder dan 1 kg, vlees in porties van maximaal 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller ingevroren waardoor de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden blijft.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

#### Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

#### Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, lucht eruit persen en het geheel van een goede sluiting voorzien.

## Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken

### Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folielasapparaat worden dichtgelast.

**Vermeld op de pakjes inhoud en datum voordat u ze in de diepvriesruimte legt.**

### Invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

Gegevens over de maximale invriescapaciteit volgens de actuele norm vindt u op het typeplaatje.

Leg de in te vriezen levensmiddelen naast elkaar op het legrooster van het vriesvak. Al ingevroren levensmiddelen mogen niet in aanraking komen met nog in te vriezen levensmiddelen.

### Instellen van de temperatuurkiezer om levensmiddelen in te vriezen en op te slaan

Om levensmiddelen in te vriezen en langdurig op te slaan de temperatuurkiezer op een gemiddeld cijfer draaien (dit komt overeen met  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  en kouder in het vriesvak).

#### Attentie!

– Door het inladen van verse levensmiddelen in het vriesvak werkt de koelmachine automatisch net zo lang tot de levensmiddelen door en door bevroren zijn. Hierdoor kan het eventueel ook in de koelruimte kouder worden. Maar een verandering van de instelling van de temperatuur is doorgaans niet nodig.

### Ijsblokjes maken

Het ijsbakje voor  $\frac{3}{4}$  met water vullen en op de bodem van het vriesvak zetten. Door het ijsbakje iets te verbuigen laten de ijsblokjes gemakkelijk los (afb. 8).

### Bewaartijden

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de diepvrieswaren afneemt, is het van belang dat de toelaatbare bewaartijd niet wordt overschreden. De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen.

Bij  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  kunnen vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en gebak max. 4 maanden, kaas, gevogelte en vlees max. 6 maanden, groente en fruit max. 8 maanden worden opgeslagen.

### Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- bij omgevingstemperatuur
- in de koelkast
- in de elektrische oven
- met of zonder heteluchtventilator
- in de magnetron.

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren kunnen opnieuw worden ingevroren: vlees en vis als de temperatuur niet langer dan 1 dag, andere levensmiddelen als de temperatuur niet langer dan 3 dagen boven de  $+3\text{ }^{\circ}\text{C}$  is gestegen.

In andere gevallen de levensmiddelen – als smaak, geur en kleur niet veranderd zijn – koken, braden of op een andere manier tot een kant en klaar gerecht bereiden en opnieuw invriezen.

De maximale bewaartijd wordt hierdoor bekort.

## Ontdooien

### De koelruimte

De koelruimte wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje (afb. 4/4) opgevangen en naar de koelmachine afgevoerd, waar het verdampt. Dooiwatergootje en afvoergaatje regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen.

### Ontdooien van het vriesvak

**Het vriesvak wordt niet automatisch ontdooid omdat de ingevroren levensmiddelen niet mogen ontdooien. Een te dikke laag rijp of ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.**

Rijp of ijs nooit met een mes verwijderen. Hierdoor kunt u de verdamper van het vriesvak opensteken (afb. 5).

Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Als zich in het vriesvak een te dikke laag ijs of rijp heeft gevormd, dan moet het ontdooid worden.

U gaat als volgt te werk:

- diepvrieswaren uit het vriesvak halen, in kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren;
- stekker uit het stopcontact trekken;
- deur open laten staan en het dooiwater met een doekje of een spons opnemen;
- vriesvak droogwrijven, apparaat weer inschakelen en de diepvrieswaren er weer in leggen.

### Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiproces te versnellen, kunt u het beste een **pan met heet water** op een onderzetter op de bodem van het vriesvak zetten.

Om te ontdooien nooit elektrische verwarmingsapparaten, kaarsen of petroleum-lampen in het apparaat zetten.

Wees voorzichtig bij gebruik van **ontdooi-sprays**. Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, drijfgassen bevatten of oplosmiddelen die kunststof beschadigen. Ze kunnen ook schadelijk zijn voor de gezondheid of corrosie veroorzaken.

## Schoonmaken

**Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.**

**Geen stoom- of hogedrukreinigers gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakken en de elektrische onderdelen beschadigd worden.**

**De elektrische veiligheid van het apparaat wordt verminderd.**

De koelruimte één keer per maand schoonmaken. Het vriesvak om praktische redenen na het ontdooien schoonmaken.

Zorg dat het sop niet in de controle-armatuur en de verlichting terechtkomt. Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje mild, licht desinfecterend reinigingsmiddel (bijv. hand-afwasmiddel) worden schoongemaakt. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren c.q. chemische oplosmiddelen bevatten.

Om doffe plekken te voorkomen ook geen schoonmaakmiddelen gebruiken waarop staat „zonder schuurmiddel”.

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en daarna grondig droogwrijven.

Dooiwatergootje (afb. ④/4) en afvoergaatje in de koelruimte regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen. Zorg dat het sop niet door het afvoergaatje in de dooiwater-opvangschaal terechtkomt.

## Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator etc.) plaatsen.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in het apparaat zetten.
- Als u diepvrieswaren wilt ontdooien, leg deze dan eerst in de koelruimte. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij ijsvorming het vriesvak ontdooien. Een te dikke laag ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.
- Bij het in- en uitladen de deuren van het apparaat zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur van het vriesvak openstaat, des te minder is de ijsvorming in het vriesvak.

## Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden

### Bedrijfsgeluiden

Om de gekozen temperatuur constant te houden schakelt uw apparaat van tijd tot tijd de compressor in.

De geluiden die daarbij ontstaan zijn normaal.

Zodra het apparaat de bedrijfstemperatuur heeft bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.

Het **geborrel, geklok of gebruis** komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.

Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Bij een apparaat met ventilator kan een **zacht geruis** te horen zijn van de luchtstroom in de binnenruimte van het apparaat.

**Als de bedrijfsgeluiden te luid zijn, dan heeft dit wellicht eenvoudige oorzaken die vaak heel gemakkelijk kunnen worden opgeheven.**

#### Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg er iets onder.

#### Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of het apparaat ernaast wegschuiven.

#### Laden, manden of legroosters/plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

#### Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

## Kleine storingen zelf verhelpen

### Storingen

**Ga, alvorens de Servicedienst in te schakelen, aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.**

**Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietyd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.**

### Wat te doen als ...

#### ... de binnenverlichting niet functioneert maar de koelmachine wel loopt?

Controleer of de lichtschakelaar klem zit. Als er beweging in zit, dan is het lampje kapot.

#### Lampje vervangen

Stekker van het apparaat uit het stopcontact trekken resp. de zekering van de huisinstallatie uitschakelen of losdraaien.

Afdekrooster naar voren eraf trekken (afb. 10/B).

Lampje (220–240 V, max. 25 W, fitting E14) vervangen.

Als de lichtschakelaar klem zit, schakel dan de Servicedienst in (afb. 10/A).

#### ... de diepvrieswaren zijn vastgevroren?

De diepvrieswaren met een bot voorwerp (bijv. met een lepel) losmaken.

#### ... het vriesvak een dikke laag ijs heeft?

Vriesvak ontdooien en schoonmaken. Let erop bij het opnieuw inladen van de diepvrieswaren dat de deur van het vriesvak goed sluit.

#### ... de bodem van de koelruimte nat is?

Het afvoergaatje van het dooiwater-afvoergootje (afb. 4/4) is verstopt. Afvoergaatje met een stokje schoonmaken.

## Kleine storingen zelf verhelpen

### Wat te doen als ...

#### ... de temperatuur in de koelruimte te koud is?

De temperatuurkiezer op een lager cijfer zetten (afb. ②/2).

Er werd eventueel een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in het vriesvak gelegd. Het gevolg is dat de koelmachine heel lang loopt waardoor ook de temperatuur in de koelruimte zakt.

De „maximale invriescapaciteit” (zie het typeplaatje afb. ⑪) niet overschrijden.

#### ... de koelmachine steeds vaker en langer wordt ingeschakeld?

De deur werd te vaak geopend of er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen opgeslagen.

Controleer of de beluchtingsopening in de plint of de ontluchttingsopening is afgedekt.

#### ... het in het vriesvak te warm is en de diepvrieswaren ontdooien?

Eventueel is de omgevingstemperatuur in de ruimte waarin het apparaat staat, lager dan +18 °C waardoor de koelmachine minder loopt.

De ruimte verwarmen tot een temperatuur warmer dan +18 °C.

Bij apparaten met een omgevingstemperatuur-schakelaar (afb. ②/A) deze schakelaar inschakelen (**In ingeschakelde stand is de rode markering op de schakelaar zichtbaar.** (afb. ②/A))

#### ... de koelkast geen koelcapaciteit heeft?

Controleer of de temperatuurkiezer (afb. ②/2) op een cijfer tussen „1” en „5” staat. Als dit zo is en de binnenverlichting niet functioneert, controleer dan

- of de zekering van de huisinstallatie is uitgeschakeld;
- of de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.

## Servicedienst

Als de storing aan de hand van de hiervoor genoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in. Voer in dit geval zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen. Om koudeverlies te vermijden de deur niet onnodig openen.

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen.

### Typeplaatje

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer en het FD-nummer op. Het typeplaatje bevindt zich links boven in het apparaat. (Afb. ⑪)

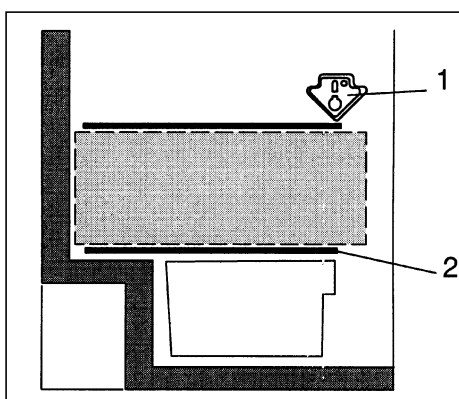
nl

## Let op de koudezones in de koelruimte!

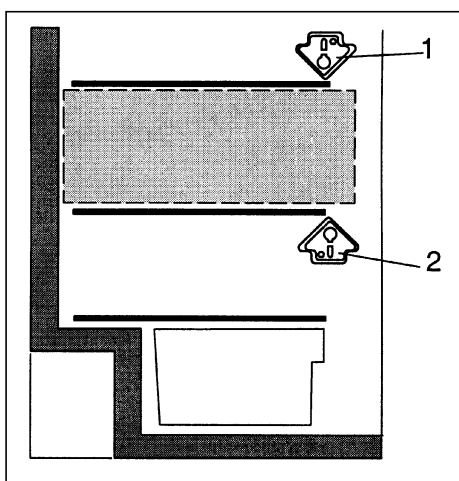
Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstaan verschillende koudezones.

De zone voor gevoelige levensmiddelen bevindt zich, afhankelijk van het model, helemaal onderaan tussen de aan de

zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder (afb. **1/1** en **1/2**) of tussen de twee pijlen (afb. **2/1** en **2/2**).  
Ideaal voor het opslaan van vlees, vis, worst, gemengde salades etc.



**1**



**2**

## Indice

|                                         | Pagina |                                                                    | Pagina |
|-----------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Avvertenze per lo smaltimento</b>    | 46     | <b>Congelare e conservare alimenti, preparare ghiaccio</b>         | 52     |
| Smaltimento dell'imballaggio            | 46     | Il vano congelatore                                                | 52     |
| Rottamazione dell'apparecchio fuori uso | 46     | Tenere presente nell'acquisto di alimenti surgelati                | 52     |
| <b>Istruzioni di sicurezza</b>          | 47     | Congelare in proprio alimenti                                      | 52     |
|                                         |        | Confezionare alimenti                                              | 52     |
|                                         |        | Capacità di congelamento                                           | 53     |
| <b>Norme</b>                            | 48     | Regolare il selettore della temperatura per congelare e conservare | 53     |
|                                         |        | Preparare il ghiaccio                                              | 53     |
| <b>Conoscere l'apparecchio</b>          | 48     | Durata di conservazione                                            | 53     |
|                                         |        | Scongelamento di alimenti congelati                                | 53     |
| <b>Installazione dell'apparecchio</b>   | 49     | <b>Sbrinamento</b>                                                 | 54     |
| Temperatura ambiente                    | 49     | Il vano frigorifero                                                | 54     |
| Luogo d'installazione                   | 49     | Sbrinamento del vano congelatore                                   | 54     |
| Installazione                           | 49     | Mezzi ausiliari di sbrinamento                                     | 54     |
| Collegamento elettrico                  | 49     | <b>Pulizia</b>                                                     | 55     |
| Aerazione                               | 49     |                                                                    |        |
| Dopo il trasporto ...                   | 49     | <b>Consigli per il risparmio energetico</b>                        | 55     |
| Reversibilità della porta               | 49     |                                                                    |        |
| <b>Inserimento/disinserimento</b>       | 50     | <b>Avvertenze sui rumori di funzionamento</b>                      | 56     |
| Inserire l'apparecchio                  | 50     |                                                                    |        |
| Regolare la temperatura                 | 50     | <b>Eliminare da soli piccoli guasti</b>                            | 56     |
| Disinserire l'apparecchio               | 50     | Cosa si fa, se ...                                                 | 56-57  |
| Mettere l'apparecchio fuori servizio    | 50     | <b>Assistenza tecnica</b>                                          | 57     |
| <b>Sistemazione degli alimenti</b>      | 51     | Targhetta d'identificazione                                        | 57     |
| Tenere presente nella sistemazione      | 51     | <b>Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero!</b>        | 58     |
| Esempio di sistemazione                 | 51     |                                                                    |        |
| L'attrezzatura interna                  | 51     |                                                                    |        |

## Avvertenze per lo smaltimento

### **Smaltimento dell'imballaggio**

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

#### **Pericolo**

Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!

### **Rottamazione dell'apparecchio fuori uso**

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla direttiva europea  
Direttiva 2002/96/EG - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La direttiva fornisce il quadro valido in tutta l'Europa per un ritiro e riciclaggio di apparecchi dimessi.

#### **Pericolo**

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

## Istruzioni di sicurezza

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si prega di leggere attentamente tutte le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio. Esse contengono importanti avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare con cura le istruzioni per l'uso e il montaggio eventualmente per i successivi proprietari.

La casa produttrice declina ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle avvertenze seguenti:



**Questo apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante isobutano (R 600 a), un gas naturale con alta compatibilità ambientale, ma infiammabile. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio, fare attenzione che nessun elemento del circuito di raffreddamento venga danneggiato. In caso di danni, evitare fiamma libera o fonti di fiamma, e arieggiare per alcuni minuti l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio.**

- Per la pulizia o per lo sbrinamento, evitare assolutamente di usare una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti sotto tensione dell'apparecchio e provocare un cortocircuito o una scarica elettrica.
- Non usare apparecchi elettrici all'interno di questo apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio danneggiato. In caso di dubbio consultare il fornitore.
- Eseguire il collegamento e l'installazione secondo le istruzioni per il montaggio. Le condizioni di collegamento elettrico ed i dati riportati sulla targhetta d'identificazione devono coincidere.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se il sistema di collegamento a terra dell'impianto elettrico domestico è installato a norma.
- Staccare l'apparecchio dalla rete in caso di guasto, durante la manutenzione e la pulizia. Estrarre la spina di alimentazione oppure disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare la spina di alimentazione e non il cavo di collegamento.
- Solo il personale specializzato è autorizzato ad eseguire riparazioni agli apparecchi elettrici. Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare gravi pericoli per l'utilizzatore.
- Conservare alcolici ad alta gradazione solo chiusi ermeticamente ed in posizione verticale. Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti gas propellenti infiammabili (p. es. erogatori di panna, bombolette spray ecc.) e sostanze esplosive – Pericolo di esplosione!
- Non danneggiare elementi del circuito del refrigerante, p. es. bucando con oggetti acuminati i canali di refrigerante dell'evaporatore, piegando tubi, graffiando i rivestimenti superficiali ecc. La fuoriuscita di un getto di refrigerante può causare lesioni agli occhi.
- Non coprire, né ostruire le aperture di afflusso e deflusso aria dell'apparecchio.
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana o appoggio.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. Vietare p. es. tassativamente ai bambini di sedersi sui cassetti o di appendersi alla porta.
- Se l'apparecchio è stato dotato successivamente di una serratura, conservare la chiave fuori della portata dei bambini.
- Non mettere in bocca il gelato ed i cubetti di ghiaccio presi direttamente dal vano congelatore (pericolo di ustioni a causa di temperature molto basse).

it

## Istruzioni di sicurezza/ Norme

- Non conservare nel vano congelatore liquidi in bottiglia e lattine, specialmente le bevande contenenti anidride carbonica. Le bottiglie e le lattine esplodono.
- Non toccare i prodotti congelati con le mani bagnate; gelando per contatto, le mani possono attaccarsi ai prodotti.

## Norme

L'apparecchio è destinato a raffreddare e congelare alimenti ed a preparare ghiaccio.

Esso è previsto per l'uso domestico.

In caso d'impiego in campo professionale, è obbligatorio osservare le norme vigenti per l'attività professionale.

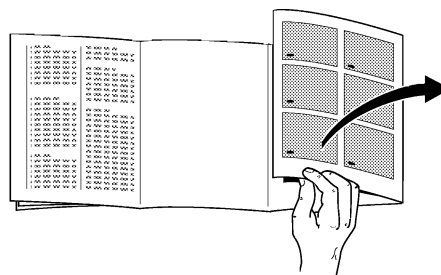
L'apparecchio è conforme alla norma antinfortunistica per impianti frigoriferi (VBG 20).

Il circuito di raffreddamento è stato sottoposto a controllo di ermeticità.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici.

Questo apparecchio è un modello indipendente. Non può essere incassato.

## Conoscere l'apparecchio



**Prima di leggere, si prega di aprire le ultime pagine con le figure.**

**Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli, nelle illustrazioni sono possibili differenze di dettagli.**

## Figura d'insieme

Figura ❶

- 1 Vaschetta per ghiaccio
- 2 Illuminazione interna e selettore della temperatura
- 3 Ripiani
- 4 Convogliatore dell'acqua di sbrinamento
- 5 Regolatore di temperatura e umidità
- 6 Cassetto per verdura e frutta
- 7 Balconcino (\*Portauova)
- 8 Balconcino per lattine, tubetti
- 9 Balconcino per bottiglie grandi, confezioni di latte ecc.
- 10 Guarnizione della porta

**A Vano congelatore**

**B Vano frigorifero**

\* non in tutti i modelli

## Installazione dell'apparecchio

### Temperatura ambiente

Secondo la "classe climatica" (vedi targhetta d'identificazione) l'apparecchio può essere usato alle seguenti temperature ambiente: (la targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nel vano frigorifero. Figura 11).

| Classe climatica | Temperatura ambiente da ... a |
|------------------|-------------------------------|
| SN               | da +10 °C a 32 °C             |
| N                | da +16 °C a 32 °C             |
| ST               | da +18 °C a 38 °C             |
| T                | da +18 °C a 43 °C             |

Se la temperatura ambiente scende al di sotto del limite inferiore di temperatura ambiente, il tempo di funzionamento del frigorifero si riduce. Di conseguenza il vano congelatore non viene più raffreddato a sufficienza.

Nel caso estremo gli alimenti congelati possono scongelarsi.

Gli apparecchi dotati d'interruttore per la temperatura ambiente (figura 2/A), dopo avere inserito l'interruttore, possono essere usati ad una temperatura ambiente inferiore a +18 °C.

**In posizione "inserito" è visibile il riterimento rosso dell'interruttore.** (figura 2/A)

### Luogo d'installazione

Per l'installazione è idoneo un ambiente asciutto, arieggiabile. Il luogo d'installazione non dovrebbe essere esposto all'irradiazione solare diretta e non deve trovarsi vicino ad una fonte di calore, come stufa, calorifero ecc. Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, è necessario utilizzare un idoneo pannello isolante, oppure rispettare le seguenti distanze minime dalla fonte di calore:  
Da stufe elettriche 3 cm.  
Da stufe ad olio o carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o congelatore, è necessaria una

distanza minima laterale di 2 cm, al fine di evitare la formazione di condensa.

### Installazione

L'appoggio dell'apparecchio deve essere stabile e livellato. Compensare le disuguaglianze del pavimento per mezzo dei due piedi a vite sul lato anteriore.

### Collegamento elettrico

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa con contatto di terra installata a norma. La presa deve essere protetta con un interruttore di sicurezza da 10-16 A o superiore. Per gli apparecchi destinati a paesi non europei, è necessario controllare sulla targhetta d'identificazione se la tensione d'allacciamento e il tipo di corrente corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nel vano frigorifero. (Figura 11).

Solo un tecnico specializzato è autorizzato ad eseguire un'eventuale sostituzione del cavo di allacciamento alla rete.

### Aerazione

L'aria riscaldata sulla parete posteriore dell'apparecchio deve poter defluire liberamente. Altrimenti il frigorifero deve lavorare più a lungo, e ciò aumenta il consumo di energia elettrica. Perciò evitare assolutamente di coprire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria (figura 3).

### Dopo il trasporto ...

l'apparecchio può essere messo subito in funzione.

### Reversibilità della porta

Passi di lavoro nella successione numerica (figura 12).

## Inserimento/disinserimento

### Inserire l'apparecchio

Ruotare l'interruttore nel vano frigorifero oltre la posizione "O". L'apparecchio comincia a raffreddare, l'illuminazione interna è accesa quando la porta è aperta (figura ②/2).

### Regolare la temperatura

Per regolare la temperatura ruotare il selettore della temperatura su un numero di riferimento (figura ②/2).

La regolazione della temperatura è continua.

I numeri di riferimento superiori corrispondono a temperature più basse nel vano frigorifero e nel vano congelatore.

Consigliamo le seguenti regolazioni del selettore della temperatura:

- per la conservazione a breve termine di alimenti nel vano congelatore, un numero di riferimento inferiore (funzionamento a risparmio energetico);
- per la conservazione a lungo termine di alimenti nel vano congelatore e per congelare alimenti freschi, un numero di riferimento medio.

### Avvertenze

- La temperatura nel vano frigorifero viene influenzata dalla temperatura ambiente, dalla quantità e temperatura degli alimenti freschi ultimamente conservati e dalla frequenza di apertura della porta. Se necessario, cambiare la regolazione del selettore della temperatura.
- Durante il funzionamento del frigorifero, sulla parete posteriore nel vano frigorifero si formano goccioline d'acqua o brina, ciò è determinato dal funzionamento. Non è necessario raschiare lo strato di brina o asciugare le goccioline d'acqua. La parete posteriore si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento si raccoglie nel convogliatore di scarico (figura ④/4), scorre sul gruppo frigorifero e qui evapora.

- Le parti anteriori della carcassa vengono in parte riscaldate leggermente, ciò impedisce una formazione di acqua di condensa nella zona della guarnizione del vano congelatore.

### Disinserire l'apparecchio

Ruotare il selettore della temperatura (figura ②/2) sulla posizione "O", con ciò si disinseriscono il raffreddamento e l'illuminazione.

### Mettere l'apparecchio fuori servizio

Se l'apparecchio resta inutilizzato per lungo tempo, estrarre la spina di alimentazione, sbrinare e pulire l'apparecchio. Lasciare le porte aperte.

## Sistemazione degli alimenti

### Tenere presente nella sistemazione

- Fare raffreddare fuori dell'apparecchio gli alimenti e le bevande caldi.
- Sistemare gli alimenti possibilmente confezionati o ben coperti. Così si conservano aroma, colore, umidità e freschezza, inoltre si evitano passaggi di gusto. Conservare non confezionati solo verdura, frutta e insalata nei cassetti per verdura e frutta.
- Evitare di ungere le parti in materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso (altrimenti potrebbero diventare porose).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive, e disporre gli alcolici ad alta gradazione solo ben chiusi ed in posizione verticale.  
– Pericolo di esplosione.
- Le zone più fredde nel vano frigorifero si trovano vicino alla parete posteriore e sul ripiano più in basso. Usare queste zone per gli alimenti delicati.
- Non conservare nel vano congelatore bottiglie con liquidi che possono gelare. Con il congelamento del contenuto le bottiglie scoppiano.

### Esempio di sistemazione

Figura ❶

Nello **scomparto congelatore (A)** congelare, conservare alimenti e preparare ghiaccio.

Sui **ripiani (3)** dall'alto verso il basso: prodotti da forno, cibi pronti, latticini, carne e salsiccia.

Nel **cassetto per verdura (6)** verdura, frutta, insalata.

Nel **contenitore (7)** uova.

Nel **contenitore (8)** tubetti e lattine.

Nel **balconcino** (figura ❷) bottiglie grandi.

### L'attrezzatura interna

I ripiani nel vano frigorifero possono essere anche spostati, aprendo la porta a 90°. Per spostarli tirare i ripiani verso avanti, abbassarli, estrarli e inserirli di nuovo nella posizione desiderata (figura ❸).

Tutti i balconcini ed i contenitori nella porta possono essere rimossi per la pulizia.

Per rimuoverli sollevare contenitori e balconcini (figura ❹).

**Regolatore di temperatura e umidità per il cassetto verdura e frutta** (figura ❺/5) per la conservazione a lungo termine di verdura, insalata, frutta, spingere il regolatore completamente verso sinistra – l'apertura d'aerazione è aperta –  
**La temperatura si abbassa.**

Per la conservazione di breve durata, spostare il regolatore verso destra. L'apertura d'aerazione è chiusa – alta umidità dell'aria –  
**La temperatura aumenta.**

\* non in tutti i modelli

## Congelare e conservare alimenti, preparare ghiaccio

### Il vano congelatore

Il vano congelatore è previsto per conservare alimenti surgelati, congelare piccole quantità di alimenti e preparare cubetti di ghiaccio.

#### Avvertenza

Se la temperatura ambiente si abbassa al di sotto di +18 °C, il tempo di funzionamento del refrigeratore si riduce. In questo caso la temperatura nel vano congelatore può aumentare troppo. In caso estremo gli alimenti congelati si scongelano.

Gli apparecchi dotati d'interruttore per la temperatura ambiente (figura ②/A), dopo avere inserito l'interruttore, possono essere usati ad una temperatura ambiente inferiore a +18 °C.

**In posizione "inserito" è visibile il riterimento rosso dell'interruttore.** (figura ②/A)

### Tenere presente nell'acquisto di alimenti surgelati

- Fare attenzione alla confezione, essa non dovrebbe essere danneggiata.
- La data di scadenza del prodotto non deve essere stata superata.
- L'indicatore della temperatura dell'espositore-congelatore di vendita dovrebbe indicare una temperatura di – 18 °C o inferiore.
- Quando si fa la spesa, acquistare per ultimi gli alimenti surgelati, portarli a casa al più presto, bene avvolti in carta di giornale o in una borsa termica, e conservarli subito nel vano congelatore.

### Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

### Congelare in proprio alimenti

Se si provvede in proprio al congelamento degli alimenti, utilizzare solo prodotti alimentari freschi e integri.

#### Sono adatti per il congelamento:

carni e salumi, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

#### Non sono adatti per il congelamento:

uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

#### Scottare verdura e frutta

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina "C", la verdura e la frutta dovrebbero essere scottate prima del congelamento. (Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente. – In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche la scottatura).

### Confezionare alimenti

Confezionare i prodotti in porzioni adatte al fabbisogno domestico.

Dividere la verdura e frutta in porzioni non superiori a 1 kg, e la carne fino a max. 2,5 kg. Le porzioni più piccole gelano completamente in minor tempo, e la qualità resta così meglio conservata anche nello scongelamento e nella preparazione.

Confezionare gli alimenti in confezioni ermetiche, per evitare che perdano il loro gusto o che possano seccarsi.

#### Per il confezionamento sono adatti:

fogli in plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio e contenitori per congelare. Questi prodotti sono in vendita nel commercio specializzato.

#### Non sono adatti:

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e sacchetti per la spesa usati.

Introdurre gli alimenti nella confezione, fare uscire completamente l'aria e chiudere ermeticamente la confezione.

## Congelare e conservare alimenti, preparare ghiaccio

### Per la chiusura sono adatti:

anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili. I sacchetti e fogli tubolari in polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

**Prima della conservazione nel vano congelatore, scrivere sulle confezioni il contenuto e la data di congelamento.**

### Capacità di congelamento

Gli alimenti devono congelarsi al più presto possibile anche nel loro interno. Solo così si conservano le vitamine, il potere nutritivo, l'aspetto ed il gusto. Perciò non si deve superare la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Sulla targhetta d'identificazione si riportano i dati sulla massima possibilità di congelamento secondo la norma attuale.

Deporre in piano gli alimenti da congelare sul ripiano del congelatore. Fare attenzione che gli alimenti già congelati non vengano a contatto con gli alimenti freschi da congelare.

### Regolare il selettore della temperatura per congelare e conservare

Per congelamento e la conservazione a lungo termine, ruotare il selettore della temperatura su un numero di riferimento medio. (Corrisponde ad una temperatura di  $-18^{\circ}\text{C}$  o inferiore nel vano congelatore).

#### Avvertenza

– In seguito all'introduzione di alimenti freschi nello scomparto congelatore, il frigorifero lavora automaticamente senza interruzione, finché gli alimenti sono completamente congelati. A causa di ciò anche il vano frigorifero può essere eventualmente raffreddato maggiormente. Tuttavia normalmente non è necessario modificare l'impostazione del selettore della temperatura.

### Preparare il ghiaccio

Riempire la vaschetta del ghiaccio per  $\frac{3}{4}$  con acqua e metterla sul fondo dello scomparto congelatore. I cubetti di ghiaccio si staccano torcendo leggermente la vaschetta (figura ⑤).

### Durata di conservazione

Per evitare perdite di qualità degli alimenti congelati, è importante non superare la durata di conservazione consentita. La durata di conservazione dipende dal tipo di alimento.

A  $-18^{\circ}\text{C}$  si possono conservare fino a 4 mesi pesce, salsiccia, cibi pronti e prodotti da forno, fino a 6 mesi formaggio, pollame, carne, e fino a 8 mesi verdura e frutta.

### Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e lo scopo d'uso, si può scegliere tra le seguenti possibilità:

- a temperatura ambiente
- in frigorifero
- in forno elettrico
- con/senza ventilatore ad aria calda
- nel forno a microonde.

Gli alimenti parzialmente e completamente scongelati possono essere di nuovo congelati, se la loro temperatura non è aumentata al di sopra di  $+3^{\circ}\text{C}$ , per la carne ed il pesce per oltre un giorno, e per gli altri alimenti congelati per oltre tre giorni.

Altrimenti, se il gusto, l'odore e l'aspetto sono invariati, preparare con gli alimenti, mediante cottura o frittura, pietanze pronte e ricongelare.

In tal caso non utilizzare più interamente la durata massima di conservazione.

## Sbrinamento

### Il vano frigorifero

Il vano frigorifero si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento si raccoglie nel convogliatore di scarico (figura ④/4), scorre sul gruppo frigorifero, e qui evapora. Mantenere sempre puliti convogliatore e foro di scarico, affinché l'acqua di sbrinamento possa scorrere liberamente.

### Sbrinamento del vano congelatore

**Il vano congelatore non si sbrina automaticamente, poiché gli alimenti congelati non devono scongelarsi. Uno spesso strato di brina o di ghiaccio peggiora la cessione del freddo agli alimenti surgelati e fa aumentare il consumo di energia elettrica.**

Evitare assolutamente di staccare la brina o il ghiaccio con un coltello, che potrebbe forare l'evaporatore del vano congelatore (figura ⑨).

Il refrigerante fuoruscito a pressione può provocare ferite agli occhi o incendiarsi.

Il vano congelatore dovrebbe essere sbrinato se in esso si è formato molto ghiaccio.

Procedere come segue:

- Estrarre gli alimenti congelati, avvolgerli in carta di giornale e deporli in un luogo fresco.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Lasciare la porta aperta, assorbire l'acqua di sbrinamento con un panno o con una spugna.
- Asciugare con un panno asciutto il vano congelatore, accendere di nuovo l'apparecchio e introdurre gli alimenti congelati.

### Mezzi ausiliari di sbrinamento

Il metodo migliore per accelerare lo sbrinamento è mettere una **pentola con acqua bollente** su una base d'appoggio termoisolante nel vano congelatore.

Per lo sbrinamento non introdurre mai nel congelatore apparecchi di riscaldamento elettrici, candele o lampade a petrolio.

Fare attenzione nell'impiego di **spray per sbrinamento**. Questi prodotti possono formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi per i materiali sintetici dell'apparecchio, essere nocivi alla salute o provocare corrosione.

## Pulizia

**Prima della pulizia, è indispensabile estrarre la spina di alimentazione, oppure disinserire l'interruttore di sicurezza.**

**Non usare pulitrici a vapore oppure a pressione di vapore. Il vapore ad alta temperatura può danneggiare le superfici dell'apparecchio e l'impianto elettrico.**

**La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene pregiudicata.**

Pulire il vano frigorifero una volta al mese. Sarebbe opportuno pulire il vano congelatore dopo ogni sbrinamento.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel pannello comandi e nell'illuminazione. Per la pulizia dell'intero apparecchio, ad eccezione della guarnizione della porta, è adatta acqua tiepida con un prodotto detergente delicato, leggermente disinfettante, p. es. detersivo per il lavaggio a mano di stoviglie. Non sono adatti prodotti per pulizia contenenti sabbia, abrasivi e acidi, ed i solventi chimici.

Per evitare la formazione di zone opache non si dovrebbero nemmeno usare prodotti per la pulizia definiti "privi di abrasivi".

Lavare la guarnizione della porta solo con acqua pulita e poi asciugarla accuratamente.

Pulire più spesso il convogliatore (figura 4/4) ed il foro di scarico nel vano frigorifero, affinché l'acqua di sbrinamento possa defluire senza impedimento. Evitare che l'acqua di pulizia scorra attraverso il foro di scarico nella vaschetta di evaporazione.

## Consigli per il risparmio energetico

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben arieggiabile, al riparo dall'irradiazione solare diretta e lontano dalle fonti di calore (radiatori ecc.).
- Non ostruire le aperture di afflusso e deflusso aria dell'apparecchio.
- Introdurre i cibi caldi nell'apparecchio solo dopo il loro raffreddamento.
- Per scongelare i prodotti congelati, metterli nel vano frigorifero. Così si sfrutta il freddo, accumulato dai congelati, per il raffreddamento degli alimenti nel vano frigorifero.
- Sbrinare il vano congelatore in caso di formazione di ghiaccio. Uno spesso strato di brina o di ghiaccio peggiora la cessione del freddo agli alimenti surgelati e fa aumentare il consumo di corrente.
- Per introdurre o prelevare alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il tempo più breve possibile. Quanto più breve è l'apertura della porta del vano congelatore, tanto minore è la formazione di ghiaccio nel vano congelatore.

## Avvertenze sui rumori di funzionamento

### Rumori di funzionamento

Per mantenere costante la temperatura selezionata, ogni tanto l'apparecchio mette in funzione il compressore.

I rumori conseguenti dipendono dal normale funzionamento.

Essi si riducono automaticamente non appena l'apparecchio raggiunge la temperatura di servizio.

Il **ronzio** proviene dal motore (compressore). Può diventare temporaneamente più forte, quando il motore entra in funzione.

Il **gorgoglio**, **scroscio** o **ronzio** derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.

Il **breve scatto** si avverte sempre quando il termostato inserisce o disinserisce il motore.

In un apparecchio con ventilatore, un **lieve fruscio** può derivare dalla corrente d'aria all'interno dell'apparecchio.

**Se questi rumori di funzionamento normali fossero troppo forti, è possibile che vi siano altre cause elementari, spesso molto facili da eliminare.**

#### **L'appoggio dell'apparecchio non è stabile**

Livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedi a vite oppure inserire spessori sotto ai piedi.

#### **L'apparecchio è in contatto laterale**

Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

#### **Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastrati**

Controllare gli elementi estraibili ed eventualmente riposizionarli.

#### **Bottiglie e contenitori si toccano tra loro**

Separare le bottiglie o i contenitori.

## Eliminare da soli piccoli guasti

### Guasti

**Prima di rivolgervi all'assistenza tecnica, vi preghiamo di provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente, con l'aiuto delle avvertenze seguenti.**

**In caso d'intervento dell'assistenza tecnica viene addebitato l'intero diritto fisso di chiamata del tecnico, anche durante il periodo di garanzia.**

### Cosa si fa se ...

**... l'illuminazione interna non funziona, ma il refrigeratore funziona?**

Controllare se l'interruttore della luce si muove. Se il movimento è possibile, la lampadina ad incandescenza è fulminata.

#### **Cambiare la lampadina ad incandescenza**

Estrarre la spina di alimentazione dell'apparecchio oppure disinserire l'interruttore di sicurezza dell'impianto domestico.

Estrarre verso avanti la griglia di copertura (figura 10/B).

Cambiare la lampadina ad incandescenza: 220–240 V, max. 25 W, attacco E14.

Se l'interruttore della luce (figura 10/A) è bloccato, rivolgersi all'assistenza tecnica.

**... gli alimenti congelati gelando si sono attaccati all'apparecchio?**

Staccare gli alimenti congelati con un oggetto non acuminato, per es. con un cucchiaino.

**... uno spesso strato di ghiaccio ricopre il vano congelatore?**

Sbrinare e pulire il vano congelatore. Introducendo nuovamente gli alimenti congelati, fare attenzione che la porta del vano congelatore chiuda correttamente.

**... il fondo del vano frigorifero è bagnato?**

Il foro di scarico del convogliatore dell'acqua di sbrinamento (figura 4/4) è otturato. Liberare il foro di scarico con un bastoncino.

## Eliminare da soli piccoli guasti

### ... la temperatura nel vano frigorifero è troppo bassa?

Regolare il selettore della temperatura (figura ②/2) su un numero di riferimento inferiore.

Eventualmente nel vano congelatore è stata introdotta una quantità eccessiva di alimenti freschi. Ciò provoca un funzionamento prolungato del refrigeratore. Di conseguenza anche il vano frigorifero si raffredda maggiormente.

Non superare la potenza di congelamento max., vedi targhetta d'identificazione figura ⑪.

### ... la frequenza e la durata di accensione del frigorifero aumentano?

La porta è stata aperta spesso, oppure sono state introdotte grandi quantità di alimenti freschi.

Controllare se l'apertura inferiore di afflusso aria nello zoccolo o l'apertura di deflusso aria sono ostruite.

### ... nel vano congelatore la temperatura è troppo alta e gli alimenti congelati si scongelano?

Eventualmente la temperatura ambiente, nella quale si trova l'apparecchio, è inferiore a +18 °C. Ciò provoca un funzionamento più breve del refrigeratore.

Riscaldare l'ambiente ad una temperatura superiore a +18 °C.

Negli apparecchi dotati d'interruttore per la temperatura ambiente, figura ②/A, inserire questo interruttore (In posizione "inserito" è visibile il riferimento rosso dell'interruttore. (figura ②/A)

### ... il frigorifero non ha potenza refrigerante?

Controllare se il selettore di temperatura (figura ②/2) è disposto su un numero di riferimento tra "1" e "5". In tal caso, e se l'illuminazione interna non funziona, controllare se

- l'interruttore di sicurezza dell'impianto domestico è disinserito;
- la spina di alimentazione dell'apparecchio è inserita correttamente nella presa.

## Assistenza tecnica

Se non si riesce ad eliminare l'inconveniente seguendo le avvertenze innanzi dette, rivolgersi all'assistenza tecnica. In tal caso non eseguire personalmente altri lavori, soprattutto alle parti elettriche dell'apparecchio. Non aprire spesso la porta senza necessità, per evitare perdite di freddo.

Trovate il numero di telefono dell'assistenza tecnica nell'accluso elenco dei centri di assistenza, oppure nell'elenco telefonico.

## Targhetta d'identificazione

Rivolgendosi all'assistenza tecnica, si prega d'indicare il numero E e il numero FD. La targhetta d'identificazione si trova a sinistra in alto nel vano frigorifero. (Figura ⑪).

it

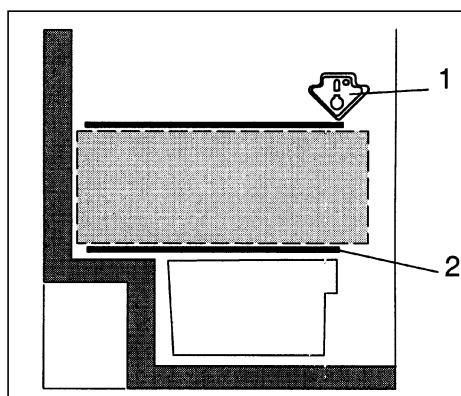
### **Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero!**

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde.

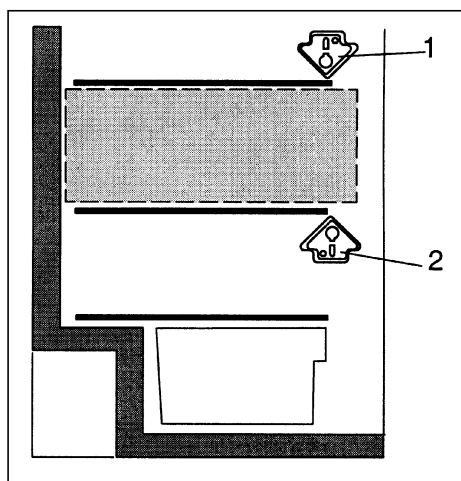
La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il

sottostante ripiano di vetro (figura **1/1 e 2**) oppure tra le due frecce (figura **2/1 e 2**).

Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.



**1**



**2**

## Índice

|                                           | Pág. |                                                            | Pág.  |
|-------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|-------|
| Instruções sobre reciclagem               | 60   | Congelação e conservação de alimentos e preparação de gelo | 66    |
| Reciclagem da embalagem                   | 60   | O congelador                                               | 66    |
| Reciclagem do aparelho antigo             | 60   | O que ter em atenção na compra dos alimentos congelados    | 66    |
| Indicações sobre Segurança                | 61   | Congelação de alimentos                                    | 66    |
| Determinações                             | 62   | Embalar os alimentos                                       | 66    |
| Familiarização com o Aparelho             | 62   | Capacidade de congelação                                   | 67    |
| Instalação do Aparelho                    | 63   | Preparação de gelo                                         | 67    |
| Temperatura ambiente                      | 63   | Prazo de conservação                                       | 67    |
| Local de instalação                       | 63   | Descongelação de alimentos                                 | 67    |
| Instalação                                | 63   | Descongelação                                              | 68    |
| Ligação eléctrica                         | 63   | A zona de refrigeração                                     | 68    |
| Ventilação                                | 63   | Descongelação do congelador                                | 68    |
| Depois do transporte ...                  | 63   | Ajudas na descongelação                                    | 68    |
| Alteração do sentido de abertura da porta | 63   | Limpeza                                                    | 69    |
| Ligar, desligar                           | 64   | Conselhos para poupar energia                              | 70    |
| Ligar o aparelho                          | 64   | Ruídos de funcionamento                                    | 70    |
| Regulação da temperatura                  | 64   | Eliminação de pequenas anomalias                           | 70    |
| Desligar o aparelho                       | 64   | Que fazer, se ...                                          | 71-72 |
| Desactivar o aparelho                     | 64   | Assistência Técnica                                        | 72    |
| Arrumação dos Alimentos                   | 65   | Chapa de características                                   | 72    |
| O que ter em atenção na arrumação         | 65   | Sectores de frio na zona de refrigeração                   | 73    |
| Exemplo de arrumação                      | 65   |                                                            |       |
| Alteração da disposição interior          | 65   |                                                            |       |

## Instruções sobre reciclagem

### Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

### Aviso

Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!

### Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está identificado de acordo com a Directriz europeia 2002/96/EG sobre aparelhos de frio eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Directriz prevê o enquadramento para uma aceitação e revalorização dos aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

### Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

## Indicações sobre Segurança

Antes de pôr em funcionamento o seu novo aparelho, leia atentamente as respectivas instruções de serviço e de montagem. Delas constam indicações importantes sobre instalação, uso e manutenção do aparelho.

Guarde em lugar seguro as instruções de serviço e de montagem, para a eventualidade do aparelho conhecer outro possuidor.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem respeitadas as indicações e avisos constantes das instruções de serviço.



**Este aparelho contém o elemento refrigerador Isobutano (R 600 a), compatível com o meio ambiente, mas inflamável. Durante o**

**transporte e a instalação do aparelho, há que ter atenção para que a tubagem do circuito de frio não sofra qualquer dano. Em caso de danos, evitar a proximidade de chamas abertas ou de fontes de inflamação e arejar bem, durante algum tempo, o local onde se encontra instalado o aparelho.**

- Nunca utilize aparelhos de limpeza a vapor, para limpar ou descongelar o aparelho. O vapor pode atingir um elemento condutor de tensão e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.
- Não utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico.
- Não pôr a funcionar um aparelho danificado. Em caso de dúvida, consulte o seu fornecedor.
- Instalar e ligar o aparelho de acordo com as respectivas instruções de montagem. Os valores da ligação eléctrica da rede têm que coincidir com as indicações da chapa de características.
- A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra estiver instalado, segundo as normas.
- Em caso de anomalia, bem como para manutenção ou limpeza, o aparelho deve ser desligado da corrente eléctrica.
- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- As reparações só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Reparações mal efectuadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.
- Frascos com álcool de elevada percentagem só devem ser guardados no aparelho, se hermeticamente fechados e em posição vertical. Produtos com gás propulsor combustível (p. ex. nats em lata ou outros sprays) e, ainda, substâncias explosivas não devem ser guardadas no aparelho – Perigo de explosão!
- Não danificar as peças do circuito de frio, por exemplo, através da perfuração dos canais do elemento refrigerador do evaporador com objectos pontiagudos, através da ruptura das tubagens, da raspagem do revestimento de superfície do aparelho, etc.
- As grelhas de ventilação não devem estar tapadas nem obstruídas.
- Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como apoio.
- Não deixar que as crianças brinquem com o aparelho, por ex. sentarem-se nas gavetas ou dependurarem-se na porta.
- Nos aparelhos com fechadura, mantenha a respectiva chave fora do alcance das crianças.
- Não levar imediatamente à boca bocados de gelo ou cubos de gelo. (Perigo de queimaduras, devido a temperatura muito baixa).
- Não guardar no congelador líquidos em garrafas ou latas, sobretudo bebidas gaseificadas. As garrafas e as latas rebentam.
- Não tocar nos alimentos congelados com as mãos molhadas. As mãos podem congelar e ficar agarradas aos alimentos.

pt

## Determinações

### Determinações

O aparelho destina-se à refrigeração e congelação de alimentos e à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

No caso de utilização industrial, devem ser observadas as regulamentações em vigor para este sector.

O aparelho corresponde à regulamentação sobre acidentes em sistemas de frio (VBG 20).

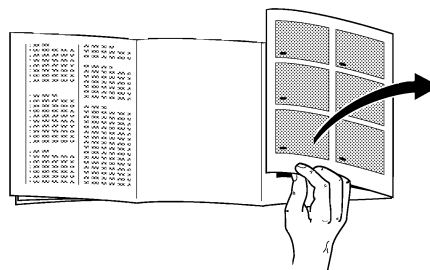
O circuito de frio foi testado quanto a estanquidade.

O aparelho corresponde, ainda, às normas de segurança para aparelhos eléctricos.

Este aparelho é um modelo solo. Ele não pode ser embutido.

## Familiarização com o Aparelho

### Familiarização com o Aparelho



**Antes de iniciar a leitura destas instruções, desdobre as últimas páginas com ilustrações.**

**As instruções de serviço aplicam-se a vários modelos, pelo que são possíveis diferenças de pormenor nas ilustrações.**

### Panorâmica Geral

Fig. ❶

- 1 Cuvete para gelo
- 2 Iluminação interior e selector de temperatura
- 3 Prateleiras
- 4 Calha de recolha da água da descongelação
- 5 Regulador de temperatura e humidade
- 6 Gavetas para legumes e fruta
- 7 Prateleira (\*Suporte para ovos)
- 8 Prateleira para pequenas caixas
- 9 Prateleira para garrafas grandes, pacotes de leite, etc.
- 10 Vedante da porta

**A Congelador**

**B Frigorífico**

\* Não existente em todos os modelos

## Instalação do Aparelho

### Ter atenção à temperatura ambiente

Dependente da «classe climática» (Ver chapa de características), o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente: (A chapa de características encontra-se no lado superior esquerdo da zona de refrigeração Fig. 11).

| Classe climática | Temperatura ambiente de ... até |
|------------------|---------------------------------|
| SN               | +10 °C até 32 °C                |
| N                | +16 °C até 32 °C                |
| ST               | +18 °C até 38 °C                |
| T                | +18 °C até 43 °C                |

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior ao limite mínimo de temperatura ambiente, a máquina de frio trabalha com menos frequência, o que significa que o congelador não está a receber frio suficiente. Em casos extremos, os alimentos podem descongelar.

Os aparelhos com interruptor de temperatura ambiente (Fig. 2/A), podem após activação deste interruptor, funcionar com temperatura ambiente inferior a +18 °C.

**Na posição de ligado, a marcação vermelha no interruptor fica visível.** (Fig. 2/A)

### Local de instalação

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. Este local não deve estar exposto à acção directa dos raios solares nem próximo de fontes de calor, como um fogão, irradiadores de calor, etc. Se for inevitável a instalação junto de uma fonte de calor, deverá, então, utilizar uma placa isoladora adequada, ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor.

Relativamente a fogões eléctricos 3 cm.  
Relativamente a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

No caso de instalação junto de um outro aparelho de frio ou de congelação, deverá ser observada uma distância lateral mínima de 2 cm, para evitar a formação de condensação.

### Instalação

O aparelho deve ficar bem firme e alinhado. As irregularidades do chão podem ser compensadas à frente com os pés roscados

### Ligação eléctrica

Ligar o aparelho apenas à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada com protecção de terra e instalada segundo as normas. Esta tomada deve estar protegida com um fusível de 10-16 A ou superior. No caso de aparelhos para países fora da Europa, é imprescindível verificar, se a tensão e o tipo de corrente, indicadas na chapa de características, correspondem aos valores da rede eléctrica da sua habitação. (A chapa de características encontra-se no lado superior esquerdo da zona de refrigeração Fig. 11).

A substituição eventualmente necessária dos cabos de ligação só deve ser efectuada por um técnico especializado.

### Ventilação

O ar aquecido na parede posterior do aparelho tem que poder sair livremente. De contrário, a máquina de frio fica sujeita a maior esforço, o que aumenta o consumo de energia. Nunca tapar nem obstruir, por isso, as grelhas de ventilação (Fig. 3).

### Depois do Transporte ...

aparelho pode funcionar de imediato.

### Alteração do sentido de abertura da porta

Proceder de acordo com a sequência dos números da Fig. 12.

## Ligar / Desligar o Aparelho

### Ligar o Aparelho

Deslocar o selector de temperatura, na zona de refrigeração, da posição «O». O aparelho começa, imediatamente, a refrigerar e a iluminação interior acende-se, sempre que se abrir a porta (Fig. ②/2).

### Regulação da temperatura

Para regulação da temperatura, posicionar o respectivo selector em qualquer valor (Fig. ②/2).

A temperatura é regulável sem escalonamento.

Os números mais altos correspondem a temperaturas mais baixas na zona de refrigeração e no congelador.

Recomendamos as seguintes regulações do selector de temperatura:

- para a conservação, por pouco tempo, de alimentos no congelador, um valor baixo (funcionamento com economia de energia).
- para conservação, a longo prazo, de alimentos no congelador e para congelar alimentos frescos, um valor médio.

#### Notas

- A temperatura na zona de refrigeração é influenciada pela temperatura ambiente, quantidade e temperatura dos alimentos postos a congelar e, ainda, pela frequência de abertura da porta. Se necessário, alterar a regulação de temperatura.
- Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou gelo na parede posterior da zona de refrigeração, o que é uma característica de funcionamento.  
Não é necessário raspar o gelo ou limpar as pérolas de água. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na calha

(Fig. ④/4), encaminhada para a máquina de frio e, aí, evaporada.

- As zonas frontais do frigorífico ficam ligeiramente aquecidas. Isto evita a formação de condensação na zona do vedante da porta do congelador.

### Desligar o Aparelho

Deslocar o selector de temperatura (Fig. ②/2) para a posição «O», desligando, assim, a refrigeração e a iluminação.

### Desactivar o Aparelho

Se o aparelho não for usado durante um período mais longo, desligar a ficha da tomada, descongelar e limpar o aparelho. Deixar as portas abertas.

## Arrumação dos Alimentos

### Importante:

- Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer, antes de serem arrumados no frigorífico.
- Arrumar os alimentos se possível embalados ou bem tapados. Deste modo, os alimentos não só conservam o aroma, a cor, a humidade e a frescura, como se evita também a transmissão de sabores. Desembalados apenas devem ser guardados legumes e frutas dentro da respectiva gaveta.
- Óleo e gordura não devem entrar em contacto com as peças de plástico do aparelho nem com o vedante da porta, pois estes podem tornar-se porosos.
- Não guardar no aparelho produtos explosivos – perigo de explosão! Álcool de elevada percentagem só deve ser guardado em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- As zonas mais frias dentro do frigorífico situam-se junto à parede posterior e sobre a prateleira inferior. Aproveite estas zonas para arrumar alimentos sensíveis.
- Garrafas com líquidos que possam congelar não devem ser guardadas no congelador. As garrafas rebentam ao congelar.

### Exemplos de arrumação

Fig. ❶

#### Na zona de congelação (A)

Congelação e conservação de alimentos e preparação de gelo.

#### Nas prateleiras (3)

de cima para baixo, produtos de pastelaria, comida pronta, lacticínios, carne e salsichas.

#### Na gaveta de legumes (6)

Legumes, fruta, salada.

#### Nos suportes (7)

Ovos.

#### Nos suportes (8)

Bisnagas e pequenas caixas.

#### Nas prateleiras (Fig. ❷)

Garrafas grandes.

## O Equipamento interior

As prateleiras na zona de refrigeração podem ser mudadas de lugar, com a porta aberta a 90°. Para retirar as prateleiras, puxá-las para fora, baixá-las ligeiramente, retirá-las e, depois, colocá-las no local pretendido (Fig. ❸).

Todas as prateleiras e recipientes da porta podem ser retiradas, para limpeza.

Para os retirar, basta elevá-los um pouco (Fig. ❹).

#### Regulador de temperatura e humidade para a gaveta dos legumes (Fig. ❹/5)

Para conservação a longo prazo de legumes, saladas e fruta, deslocar o regulador totalmente para a esquerda – a abertura de ventilação fica aberta.

**A temperatura fica mais baixa.**

Para conservação a curto prazo, deslocar o regulador para a direita. A abertura de ventilação fica fechada. A humidade do ar é muito elevada.

**A temperatura é mais elevada.**

\* Não existente em todos os modelos.

## Congelação e conservação de alimentos e preparação de gelo

### O Congelador

O congelador destina-se à conservação e congelação de alimentos e à preparação de cubos de gelo.

#### Nota

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior a +18 °C, o tempo de funcionamento da máquina de frio é mais reduzido. Isto tem como consequência que o congelador não recebe ar frio suficiente. Os alimentos congelados podem, em casos extremos, descongelar.

Os aparelhos com interruptor de temperatura ambiente (Fig. 2/A), podem após activação deste interruptor, funcionar com temperatura ambiente inferior a +18 °C.

**Na posição de ligado, a marcação vermelha no interruptor fica visível.** (Fig. 2/A)

### Quando comprar alimentos ultracongelados, tenha em atenção o seguinte:

- A embalagem não deve estar danificada.
- A data de validade não deve estar ultrapassada.
- A temperatura indicada na arca da loja deve ser de -18 °C ou inferior.
- Deixar para o fim a compra de congelados, que devem ser embrulhados em papel de jornal ou colocados num saco térmico e transportados de imediato para casa.  
Em casa, arrumar imediatamente os congelados no congelador.

### Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

### Congelação de alimentos

Quando congelar alimentos, utilize sempre alimentos bem frescos.

#### Alimentos adequados para congelação:

Produtos derivados de carne e de charcutaria, aves e caça, peixe, legumes, ervas aromáticas, fruta, produtos de pastelaria, salada de folhas, pizzas, comida pronta, restos de refeições, gemas de ovo e claras de ovo.

#### Alimentos não adequados para congelação:

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, rábanos e cebolas.

#### Branqueamento de legumes e fruta:

Para que conservem a cor, o aroma, o sabor e a vitamina «C», os legumes e a fruta devem ser branqueados, antes da sua congelação. (No processo de branqueamento, os legumes e a fruta são mergulhados brevemente em água a ferver.

— Em qualquer livraria, encontrará literatura sobre congelação, onde vem também descrito o processo de branqueamento).

### Como embalar os alimentos:

Embalar os alimentos em porções adequadas ao tamanho da sua família.

As porções para legumes e fruta não devem ser superiores a 1 kg e, para carne, a 2,5 kg. Alimentos em porções mais pequenas congelam mais rapidamente, mantendo a sua qualidade, depois de descongelados e confeccionados.

Embalar hermeticamente os alimentos para que não sequem nem percam o sabor.

#### Produtos próprios para embalagem:

Películas de plástico, mangas de polietileno, folhas de alumínio, caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

## Congelação e conservação de alimentos e preparação de gelo

### Produtos não adequados para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos para lixo e sacos de compras usados.

Introduzir os alimentos na embalagem, retirar totalmente o ar e fechar a embalagem hermeticamente.

### Para fechar as embalagens são indicados:

Elásticos, clips de plástico, cintas, fitas autocolantes resistentes à temperatura ou produtos similares. Sacos e mangas de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio para esse efeito.

### Antes de colocar os alimentos no congelador, deve identificar e datar as embalagens.

## Capacidade de congelação

Os alimentos devem, se possível, congelar rapidamente até ao seu núcleo. Só assim, conservam as vitaminas, os nutrientes, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar, por isso, a capacidade máxima do seu aparelho.

Na chapa de características encontrará indicações sobre a capacidade máx. de congelação, segundo a Norma actual.

Colocar os alimentos a congelar a toda a largura da prateleira da zona de congelação. Tenha cuidado para que os alimentos já congelados não fiquem em contacto com os alimentos frescos.

## Regulação do selector de temperatura, para congelar e conservar

Para congelar e conservar a longo prazo, rodar o selector de temperatura para um valor médio (corresponde a  $-18^{\circ}\text{C}$  ou inferior no congelador).

### Nota

– Devido à colocação de alimentos frescos no congelador, a máquina de frio trabalha automaticamente até que os alimentos estejam congelados. Devido a isto, a zona de refrigeração pode, também, arrefecer bastante.

Regra geral, não é, no entanto, necessário alterar a regulação do selector de temperatura.

## Preparação de gelo

Encha a cuvette com  $\frac{3}{4}$  de água e coloque-a sobre a base do congelador. Para retirar mais facilmente os cubos de gelo, torça ligeiramente a cuvette. (Fig. 8).

## Prazo de conservação

Para que os alimentos congelados não percam qualidade, o seu prazo de conservação não deve ser ultrapassado.

A uma temperatura de  $-18^{\circ}\text{C}$  podem conservar-se, até 4 meses, peixe, salsichas, refeições prontas e produtos de pastelaria; queijo, aves e carne até 6 meses; legumes e fruta até 8 meses.

## Congelação e conservação de alimentos e preparação de gelo

### Descongelação de alimentos

Em função do tipo de alimentos e da sua utilização final, poderá escolher entre as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- no frigorífico
- no forno eléctrico
- com/sem ventilação de ar quente
- no micro-ondas

Alimentos já congelados ou que iniciaram a descongelação podem de novo ser congelados, se a temperatura não tiver subido a mais de +3 °C durante mais de um dia para carne e peixe e, mais de três dias, para outros alimentos.

De contrário, e se não houver alteração de sabor, cheiro e aspecto, os alimentos podem ser cozinhados e, de novo, congelados.

Neste caso, não utilizar o prazo máximo de conservação.

## Descongelação

### A zona de refrigeração

A zona de refrigeração descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na respectiva calha (Fig. ④/4), encaminhada para a máquina de frio e, aí, evaporada. A calha e o orifício de escoamento devem estar sempre limpos, para que a água da descongelação possa correr sem impedimentos.

### A descongelação do congelador

**O congelador não descongela automaticamente, pois os alimentos não podem descongelar. Uma camada de gelo no congelador dificulta a transmissão de frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.**

Nunca raspar a camada de gelo com uma faca, pois o evaporador do congelador podia ser perfurado (Fig. ⑨).

O elemento refrigerador, ao libertar-se, pode provocar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Se o congelador tiver muito gelo, deve ser descongelado.

Procedimento:

- Retirar os alimentos congelados, envolvê-los em folhas de jornal e colocá-los em local fresco.
- Desligar a ficha da tomada.
- Deixar a porta aberta e apanhar a água com um pano ou uma esponja.
- Secar bem o congelador, ligar de novo o aparelho e voltar a colocar os alimentos.

## Descongelação

### Ajudas na descongelação

Para acelerar o processo de descongelação, poderá colocar uma **panela de água quente** com uma base sobre o fundo do congelador.

Nunca colocar, dentro do aparelho, aquecedores eléctricos, velas ou candeeiros a petróleo, para ajudar na descongelação.

Cuidado com a utilização de **sprays descongelantes**, pois estes podem formar gases explosivos, conter diluentes, que danificam as peças de plástico, ou combustíveis, ou, ainda, ser prejudiciais à saúde ou provocar corrosão.

## Limpeza

**Antes de iniciar a limpeza, desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.**

**Nunca utilizar aparelhos de limpeza a vapor ou vapor sob pressão. O vapor quente pode danificar as superfícies e o sistema eléctrico.**

**A segurança eléctrica do aparelho ficará prejudicada.**

A zona de refrigeração deve ser limpa uma vez por mês. A limpeza do congelador deve ser feita, sempre que o mesmo for descongelado.

A água da limpeza não se deve infiltrar no painel de comandos ou na iluminação. Para limpar todo o aparelho, excepto o vedante da porta, poderá utilizar água morna com um detergente suave, ligeiramente desinfectante, por ex. detergente de lavagem manual da loiça. Não utilizar produtos de limpeza, que possam conter substâncias abrasivas ou ácidas, nem diluentes.

Para evitar a formação de manchas, não deverá também utilizar os produtos de limpeza designados como «sem produtos abrasivos».

O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

A tina de recolha (Fig. 4/4) e o orifício de escoamento, na zona de refrigeração, devem ser limpos com frequência, para que a água da descongelação possa escorrer livremente.

A água de limpeza não deve, através do orifício de escoamento, atingir a tina de evaporação.

## Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).
- As aberturas de ventilação devem manter-se desobstruídas.
- Os alimentos e bebidas quentes devem arrefecer, antes de serem guardados no aparelho.
- Para descongelar alimentos, colocar estes no frigorífico. O frio libertado dos alimentos congelados é, assim, aproveitado para refrigerar os alimentos no frigorífico
- Descongelar o congelador, em caso de formação de gelo. Uma camada espessa de gelo prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e provoca um aumento no consumo de energia.
- Para introduzir ou retirar alimentos, manter as portas abertas o mínimo tempo possível.  
Quanto menos tempo a porta do congelador estiver aberta, menor será a formação de gelo dentro do congelador.

## Indicações sobre ruídos de funcionamento

### Ruídos de funcionamento

Para manter constante a temperatura seleccionada, o seu aparelho liga e desliga, de vez em quando, o compressor. Os ruídos daí resultantes são condicionados pelo funcionamento do aparelho. Eles diminuem automaticamente, logo que o aparelho tenha atingido a temperatura de funcionamento.

O **zumbido** é provocado pelo motor (compressor) e pode, por breves instantes, ser mais intenso, quando o motor liga.

O **murmurejar** ou **zunido** é provocado pelo elemento gerador de frio que passa através dos tubos.

O **'clac'** ouve-se, sempre que o termostato liga ou desliga o motor.

No caso de um aparelho com ventilador, pode ouvir-se um **ligeiro sussurro** provocado pela corrente de ar dentro do aparelho.

**Se os ruídos provocados pelo funcionamento do aparelho forem muito intensos, isso pode ser devido a pormenores de importância mínima, facilmente solucionados.**

#### O aparelho está desnivelado

Alinhe o aparelho com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilize os pés ajustáveis ou coloque qualquer coisa sob eles.

#### O aparelho está encostado

Afaste o aparelho de móveis ou de outros aparelhos próximos.

#### Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão presos noutros componentes

Verifique os componentes salientes e volte a colocá-los devidamente.

#### Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Separe-os, para que não se toquem.

## Eliminação de pequenas anomalias

### Anomalias

**Antes de recorrer aos Serviços Técnicos, verifique, se, com a ajuda das indicações seguintes, é possível solucionar a anomalia.**

**Para casos destes, terá que pagar a deslocação e o tempo do técnico, mesmo dentro do período de garantia.**

### Que fazer quando ...

#### **... a iluminação não funciona, mas a máquina de frio está a trabalhar?**

Verificar, se o interruptor da luz se move. Se ele se mover, isso significa que a lâmpada de incandescência está fundida.

#### **Substituição da lâmpada**

Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis domésticos.

Puxar a cobertura da lâmpada para a frente (Fig. 10/B).

Substituir a lâmpada de incandescência: 220–240 V, máx. 25 W, casquilho E14.

Se o interruptor estiver colado, deverá, então, chamar os Serviços Técnicos (Fig. 10/A).

#### **... os alimentos estão agarrados?**

Soltar os alimentos com a ajuda de um objecto rombo, por ex. uma colher.

#### **... o congelador tem uma espessa camada de gelo?**

Descongelar e limpar o congelador. Depois de voltar a arrumar os alimentos no congelador, verificar se a porta fica bem fechada.

### Que fazer quando ...

#### **... a base do frigorífico estiver húmida?**

O orifício de escoamento de água da descongelação (Fig. 4/4) da tina de recolha está entupido. Limpar o orifício com um palito ou objecto similar.

#### **... a temperatura na zona de refrigeração estiver muito fria?**

Regular o selector de temperatura (Fig. 2/2) para um valor menor.

Possivelmente, foi colocada no congelador uma grande quantidade de alimentos frescos. Isto origina um trabalho mais intenso da máquina de frio. Neste caso, também a zona de refrigeração fica mais fria.

Não ultrapassar a «capacidade máx. de congelação» – ver chapa de características Fig. 11.

#### **... aumenta a frequência e a duração de ligação da máquina de frio?**

A porta foi aberta com muita frequência ou foi introduzida uma grande quantidade de alimentos frescos.

Verificar, se as aberturas de entrada de ar, no rodapé, e de saída de ar estão desobstruídas.

## Eliminação de pequenas anomalias

### Que fazer, quando ...

#### ... no congelador está muito calor e os alimentos descongelam?

Eventualmente, a temperatura ambiente, onde se encontra o aparelho, tem uma temperatura inferior a +18 °C. Isto tem como consequência que a máquina de frio trabalha menos.

Aquecer o ambiente para uma temperatura superior a +18 °C.

Nos aparelhos com interruptor de temperatura ambiente Fig. ②/A, premir este interruptor (**Na posição de ligado, a marcação vermelha no interruptor fica visível.** (Fig. ②/A)

#### ... não há refrigeração?

Verificar, se o selector de temperatura (Fig. ②/2) está regulado para um valor entre «1» e «5». Se for este o caso, e a iluminação não funcionar, verifique, então, se

- os fusíveis domésticos dispararam,
- a ficha do aparelho está bem ligada na tomada.

## Assistência Técnica

Se a anomalia não puder ser solucionada com a ajuda as indicações atrás descritas, chame, então, os Serviços Técnicos. Neste caso, não mexa mais no aparelho, sobretudo nas peças eléctricas.

Não abra a porta desnecessariamente, para evitar perdas de frio.

O endereço e o telefone dos Serviços Técnicos encontram-se na Lista de Postos de Assistência ou na Lista Telefónica da sua zona.

### Chapa de características

Quando recorrer aos Serviços Técnicos, indique sempre o número de artigo (Nr. E) e o número de fabrico (Nr. FD) do seu aparelho. Estes dados constam da chapa de características encontra-se no lado superior esquerdo da zona de refrigeração Fig. ⑪.

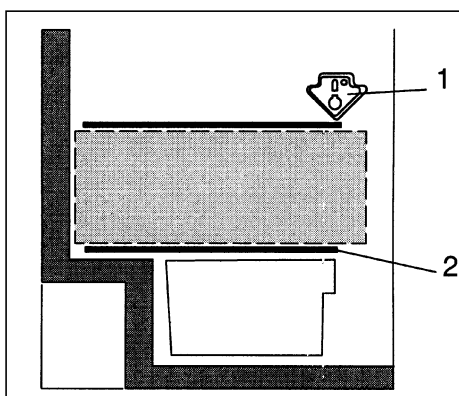
## Sectores de frio na zona de refrigeração

Devido à circulação de ar, resultam áreas com diferente intensidade de frio na zona de refrigeração.

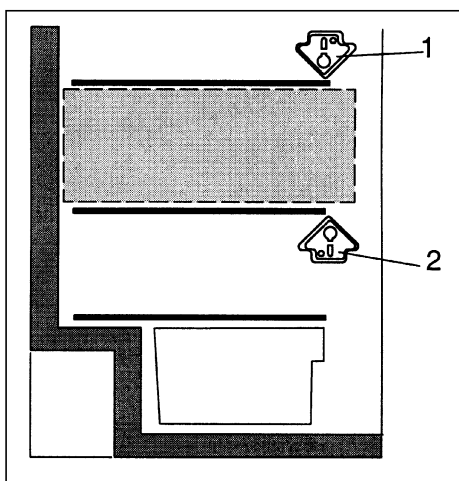
A área para alimentos sensíveis situa-se, conforme o modelo, completa-mente em baixo, entre a seta lateral gravada e a

prateleira de vidro imediatamente abaixo (Fig. 1/1 e 2) ou entre as duas setas (Fig. 2/1 e 2).

Ideal para a conservação de carne, peixe, salsichas, misturas para saladas, etc.



1



2

sl

## Vsebina

|                                                           | Stran |                                                                  | Stran |
|-----------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>Navodilo glede odlaganja na odpad</b>                  | 75    | Sami zamrzujete živila                                           | 81    |
| Odlaganje embalaže na odpad                               | 75    | Pakiranje živil                                                  | 81    |
| Odlaganje na odpad starega aparata                        | 75    | Kapaciteta zamrzovanja                                           | 82    |
| <b>Varnostno navodilo</b>                                 | 76    | Izbira temperature nastavitve na zamrzovanje in shranjevanje     | 82    |
| <b>Določila</b>                                           | 77    | Priprava ledu                                                    | 82    |
| <b>Spoznavajte aparat</b>                                 | 77    | Rok shranitve                                                    | 82    |
| <b>Postavitev aparata</b>                                 | 78    | Odmrzovanje zamrznjenih živil                                    | 82    |
| Temperatura okolice od                                    | 78    | <b>Odtajevanje</b>                                               | 83    |
| Mesto postavitve                                          | 78    | Hladilni prostor                                                 | 83    |
| Postavitev                                                | 78    | Odtajevanje zamrzovalnega pregradka                              | 83    |
| Električni priklop                                        | 78    | Pomoč pri tajanju                                                | 83    |
| Zračenje                                                  | 78    | <b>Čiščenje</b>                                                  | 84    |
| Po transportu ...                                         | 78    | <b>Nasveti za varčevanje z električno energijo</b>               | 84    |
| Zamenjava tečajev na vratih                               | 78    | <b>Navodila glede šumov pri delovanju</b>                        | 85    |
| <b>Vklop, izklop</b>                                      | 79    | <b>Male motnje lahko odpravite sami</b>                          | 85    |
| Vklop aparata                                             | 79    | Kaj početi, če ...                                               | 85    |
| Nastavitev temperature                                    | 79    | <b>Servisno službo</b>                                           | 86    |
| Izklop aparata                                            | 79    | Tipska ploščica                                                  | 86    |
| <b>Izklop aparata za dalj časa</b>                        | 79    | <b>Obrnite pozornost na področja hladu v hladilnem prostoru!</b> | 87    |
| <b>Razvrščanje živil</b>                                  | 80    |                                                                  |       |
| Pri razporeditvi upoštevajte                              | 80    |                                                                  |       |
| Primer razporeditve                                       | 80    |                                                                  |       |
| Sprememba notranje razporeditve                           | 80    |                                                                  |       |
| <b>Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu</b> | 81    |                                                                  |       |
| Zamrzovalni prostor                                       | 81    |                                                                  |       |
| Pozor, pri nakupu zmrznjenih živil                        | 81    |                                                                  |       |

## Navodilo glede odlaganja na odpad



### Odlaganje embalaže na odpad

Embalaža ščiti vaš aparat pred poškodbami med transportom. Vsi uporabljeni materiali so okolju prijazni in se jih lahko ponovno uporabi. Prosimo vas, da nam tudi vi pri tem pomagate: odložite embalažo na odpad na ekološki način.

O sodobnih načinih odlaganja na odpad, se pozanimajte pri svojem strokovnem prodajalcu ali komunalni upravi.



### Opozorilo

Embalaže in njenih delov ne prepustite otrokom. Obstoja nevarnost zadušitve v zloženih kartonskih škatlah in folijah.



### Odlaganje na odpad starega aparata

Stari aparati niso brezvreden odpadek! Pri okolju prijaznem odstranjevanju se lahko dragocene surovine ponovno uporabi.



Ta aparat je označen skladno evropski smernici 2002/96/ES, ki se nanaša na električne in elektronske aparate (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Smernica daje okvir za vračanje in ponovno uporabo starih aparatov in velja širom ES.



### Opozorilo

Pri odsluženih aparatih

1. Izvlecite omrežni vtič.
2. Prekinite priključno vrv in jo odstranite skupaj z omrežnim vtičem.

Hladilni aparati vsebujejo hladilna sredstva in izolacijske pline. Hladilna sredstva in pline morate strokovno odložiti na odpad. Cevi za obtok hladilnega sredstva ne smete poškodovati, preden jih strokovno odložite na odpad.

## Varnostno navodilo

Pred začetkom uporabe novega aparata prosimo, da skrbno preberete informacije navedene v navodilu za uporabo in montažo aparata. Dobili boste važne informacije o postavitvi, uporabi in vzdrževanju aparata. Shranite navodilo za uporabo in montažo za kasnejšega uporabnika. Proizvajalec ne priznava garancije v primeru, da ne upoštevate obstoječih navodil:



**Ta aparat vsebuje malo količino hladilno sredstvo izobutan (R 600 a), naravni plin, zelo okolju prijazen, toda vnetljiv. Pri prevozu in postavitvi aparata pazite na to, da se ne poškodujejo deli cirkulacijskega hladilnega sistema. V primeru poškodb, izogibati se odprtega ognja ali virov ognja, prostor v katerem aparat stoji pa zračiti nekaj minut.**

- Za čiščenje ali odtajevanje ne smete uporabljati naprave za čiščenje z vodno paro. Para lahko pride v dele aparata, ki so pod napetostjo in povzroči kratek stik ali tokovni sunek.
- Ne smete uporabljati električnih aparatov v notranjosti aparata.
- Ne uporabljajte poškodovanega aparata. V primeru, da niste prepričani o poškodbi aparata, to preverite na pooblaščenem servisu.
- Upoštevajte navodila za montažo pri priključitvi in montaži aparata. Električna priključitev mora biti izvedena v skladu s podatki na tipski ploščici.
- Aparat je varen za uporabo le v primeru, da ste ga pravilno ozemljili v skladu s predpisi.
- V primeru napake pri čiščenju in vzdrževanju aparata, le tega izključite iz električnega omrežja. Izvlecite omrežni vtič, oz. izklopite varovalko. Potegnite za omrežni vtič in ne za priključno vrv.
- Popravilo sme vršiti samo strokovnjak s strani pooblaščenega servisa. V primeru nestrokovnega posega v aparat, lahko povzroči nevarnost za uporabnika.
- Visoko alkoholne tekočine morajo biti shranjene dobro zaprte in v navpičnem položaju. V aparatu ne smejo biti proizvodi z vnetljivimi pogoskimi plini (npr. dozerji, spray itd.) in eksplozivne snovi – nevarnost eksplozije!
- Ne smete poškodovati delov, ki služijo za kroženje hladilnega sredstva, npr. pazite, da ne boste z ostrimi predmeti preluknjali kanalov za hladilno sredstvo izparilnika, da ne pride do zvijanja cevovodov, poškodbe površinske plasti itd. Hladilno sredstvo lahko pride v oči in jih poškoduje.
- Odprtina za dovod in odvod zraka na aparatu ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Ne stojte na podstavku, vložkih, vratih in ga ne uporabljajte kot stojalo.
- Ne pustite otrokom, da se igrajo z napravo. Otroci naj se v nobenem primeru ne naslanjajo na predale ali se vozijo na vratih.
- V primeru, da je aparat opremljen s ključavnico ključ shranite izven dosega otrok.
- Sladoleda na palički in kockic ledu ne smete dati v usta neposredno iz zamrzovalnega prostora (nevarnost ozeblin zaradi zelo nizkih temperatur).
- V zamrzovalniku ne shranjujte tekočin v steklenicah ali plastenkah. Steklenice in pločevinke se bodo razpočile.
- Nikoli se zmrznjenih živil ne dotikajte z mokrimi rokami, roke se lahko zalepijo za njega.

## Določila

Aparat je primeren za hlajenje in zamrzovanje živil in za izdelavo ledu.

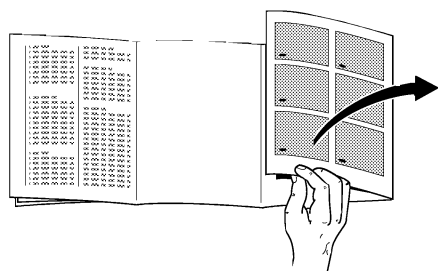
Aparat je predviden za uporabo v gospodinjstvu. Pri profesionalni uporabi upoštevajte veljavna določila ustrezne stroke.

Ravno tako ustreza tudi predpisom varstva pri delu za hladilne naprave (VBG 20).

Preverjeno je tesnjenje hladilnega tokokroga. Ustreza varnostnim predpisom za električne aparate.

Aparat je zasnovan kot stoječi aparat. Ne smete ga postaviti kot vgradni aparat.

### Spoznajte aparat



Predn začnete brati, odprite, prosimo, zadnjo stran s slikami.

To navodilo za uporabo velja za več modelov, možna so odstopanja v detajlih pri slikah.

### Skupni videz

#### Slika 1

- 1 Posodico za led
- 2 Notranja osvetlitev in Gumb izbire temperature
- 3 Vložki za odlaganje
- 4 Odvodni žleb
- 5 Regulator za nastavitev vlage v predalu za sadje in zelenjavo
- 6 Posoda za zelenjava in sadje
- 7 Police (Posodo za jajca)
- 8 Vložek za male steklenice, pločevinke
- 9 Polica za odlaganje velikih steklenic, vrečke z mlekom itd.
- 10 Tesnilo na vratih

**A** Zamrzovalni prostor

**B** Hladilni prostor

\* ni pri vseh modelih

## Postavitev aparata

### Upoštevajte temperaturo okolice

Odvisno od «klimatskega razreda» (glej tipsko ploščico) aparat lahko uporabljate pri naslednjih temperaturah okolice:

(Tipsko ploščico najdete v aparatu levo zgoraj. Slika 11)

| Temperaturni razred | Temperatura okolice od ... do |
|---------------------|-------------------------------|
| SN                  | +10 °C do 32 °C               |
| N                   | +16 °C do 32 °C               |
| ST                  | +18 °C do 38 °C               |
| T                   | +18 °C do 43 °C               |

Če pade temperatura okolice pod spodnjo temperaturno mejo za okolico, se zmanjša delovna faza hladilnega kompresorja. Posledica tega je, da se hladilni pregradek ne hladi dovolj. V skrajnem primeru se lahko zamrznjena živila odtajajo.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +18 °C.

**V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka. (Slika 2/A).**

Če temperatura prostora preseže +18 °C, ponovno izklopite stikalo.

### Mesto postavitve

Za postavitev je primeren suh prostor, ki ga je lahko zračiti. Mesto postavitve naj ne bo izpostavljeno neposredni sončni svetlobi. Aparat ne sme biti v bližini izvora toplote, npr. štedilnika, radiatorja ipd. Če pa ga že postavite blizu toplotnih virov, uporabite primerno izolacijsko ploščo ali pa upoštevajte naslednjo najmanjšo razdaljo od izvora toplote.

Od električnih štedilnikov 3 cm.

Od oljnih ali štedilnikov na trda goriva 30 cm.

V primeru postavitve zraven drugega hladilnika ali zamrzovalnika je potrebna najmanjša bočna razdalja 2 cm, da ne bi prišlo do nabiranja vodnih kapljic zaradi potenja.

### Postavitev

Aparat mora stati trdno in ravno. Aparat izravnavajte s pomočjo dveh nastavljivih nogic na sprednjem delu.

### Električni priklop

Aparat lahko priklopite samo na izmenično napetost 220 -240 V/50 Hz preko pravilno instalirane vtičnice z zaščitnim kontaktom. Vtičnica mora biti zaščiten z varovalko 10-16 A ali več.

Pri aparatih za izvenevropske države je potrebno preveriti na tipski ploščici, če se priključna napetost in vrsta toka ujemata s podatki vašega električnega omrežja. Tipsko ploščico najdete v hladilnega prostora levo zgoraj. Slika 11.

Če je potrebno zamenjati vod za priključitev na omrežje, to lahko stori samo strokovnjak.

### Zračenje

Segreti zrak na zadnjem delu aparata se mora nemoteno odvajati. V nasprotnem primeru mora hladilnik delovati z večjo močjo, kar pomeni večjo porabo električnega toka. Zato ne smete v nobenem primeru prekri prežračevalnih in odzračevalnih odprtih (Slika 3).

### Po transportu ...

aparat lahko takoj zaženete.

### Zamenjava tečajev na vratih

Delovni koraki v zaporedju števil (Slika 12).

## Vklop / izklop

### Vklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature v hladilnem prostoru, iz položaja «0». Aparat začne hladiti, notranja osvetlitev je vklopljena, ko so vrata odprta (Slika ②/2).

### Nastavitev temperature

Obrnite gumb izbire temperature (Slika ②/2) na neko označeno številko.

Temperaturo lahko nastavljate neprekinjeno.

Večje označene številke dajo nižjo temperaturo v hladilnem prostoru in zamrzovalnem prostoru.

Priporočamo naslednje nastavitve temperature:

- za kratkotrajno shranitev živil v zamrzovalnem pregradek mala označena številka (obratovanje z varčevanjem energije)
- Pri dolgotrajni shranitvi živil v zamrzovalnem pregradek in zamrzovanje svežih živil srednja označena številka

### Navodila

- Temperatura hladilnega prostora je pogojena s temperaturo okolice, količino in temperaturo sveže vloženi živil in s številom odpiranja vrat. Če je potrebno, spremenite položaj gumba za izbiro temperature.
- Med obratovanjem hladilnega kompresorja se na zadnji steni hladilnega prostora lahko naberejo kapljice vode ali ivje, to je normalno. Brisanje kapljic vode ali strganje ivja ni potrebno. Ivje na zadnji steni se bo samodejno raztopilo. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika ④/4) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela.
- Sprednja stran ohišja se delno rahlo segreje, kar onemogoči pojav kondenzata na tesnilu na vratih pregradka za zamrzovanje.

### Izklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature (Slika ②/2) iz položaja «0» tako boste izklopili hlajenje in osvetlitev.

### Izklop aparata in izklop za dalj časa

Če aparata ne boste dalj časa uporabljali, izvlecite omrežni vtič, aparat odtajajte in očistite. Pustite vrata odprta.

## Razvrščanje živil

### Pri razporeditvi upoštevajte

- Tople jedi in pijače najprej pustite, da se ohladijo izven aparata.
- Po možnosti shranjujte živila zapakirana, oz. jih dobro prekrijte. Tako se bo ohranila aroma, barva, vlažnost in svežina, razen tega, tako boste preprečili prenašanje okusov. Nespakirana naj bo samo zelenjava, sadje in solata v posodah za zelenjavo.
- Olje in maščobe naj ne pridejo v stik s plastičnimi deli hladilnika ali tesnili na vratih (lahko postanejo porozni).
- V aparatu ne smejo biti eksplozivne snovi in visoko alkoholne tekočine, morajo biti shranjene zaprte in v navpičnem položaju. – Nevarnost eksplozije!
- V hladilnem prostoru se najhladnejša območja nahajajo na zadnji steni in iznad spodnjega vložka za odlaganje. To področje uporabljajte za občutljiva živila.
- Steklenic s tekočino, ki lahko zamrzne, ne smete hraniti v zamrzovalnem prostoru. Če zamrznejo, bodo steklenice počile.

### Primer razporeditve

Slika 1

#### V zamrzovalni oddelek (A)

Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu.

#### Na vložek za odlaganje (3)

od zgoraj navzdol peciva, gotove jedi, mlečni izdelki, meso in klobase.

#### V posodah za zelenjavo (6)

zelenjava, sadje, solata.

#### V posodah (7)

jajca.

#### Na malih policah (8)

male steklenice.

#### V policah (9)

velike steklenice.

### Sprememba notranje

Vložke za odlaganje v hladilnem prostoru lahko premestite tudi ko so vrata odprta za 90°. Pri premeščanju, potegnite vložek za odlaganje naprej, spustite ga, izvlecite in ga ponovno vložite na željeno mesto (Slika 5).

Vse police in posode v vratih lahko zaradi čiščenja izvlečete ven.

Da bi vzeli mreže za odlaganje v zamrzovalnem prostoru ven, pri tem jih morate dvigniti (Slika 6).

#### Posoda za zelenjavo z regulatorjem temperature in vlažnosti (Slika 4/5)

Pri dolgotrajni shranitvi zelenjave, solate, sadja prestavite regulator čisto na levo – odprtina za zračenje je odprta –

**temperatura se zniža.**

Pri kratkotrajni shranitvi, prestavite regulator v desno. Odprtina za zračenje je zaprta – visoka vlažnost zraka – **temperatura raste.**

\* Ni pri vseh modelih

## Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu

### Zamrzovalni prostor

Zamrzovalni pregradek je primeren za hranitev globoko zamrznjenih živil, za zamrzovanje živil in za pripravo kockic ledu.

### Navodila

Ko pade temperatura okolice pod +18 °C, se hladilni kompresor bolj poredko vklopi. Takrat lahko postane v zamrzovalnem prostoru pretoplo. V skrajnem primeru se bodo zamrznjena živila odtajala.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +18 °C.

**V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka** (Slika 2/A).

Če temperatura prostora preseže +18 °C, ponovno izklopite stikalo.

### Pozor, pri nakupu zmrznjenih živil

- Preverite, da embalaža ni poškodovana.
- Roka uporabnosti ne smete preseči.
- Pokazatelj temperature na zamrzovalniku v prodajalni mora kazati -18 °C ali hladneje.
- Zmrznjena živila kupite, ko ste že kupili ostala živila, jih takoj zavijte v časopisni papir ali spravite v hladilno vrečo, in jih čim prej spravite v zamrzovalnik.

### Koristna vsebina

Podatke o koristni vsebini boste našli na tipski ploščici v vašem aparatu.

### Sami zamrzujete živila

Če sami zamrzujete živila, uporabljajte samo sveža, brezhibna živila.

### Za zamrzovanje so primerni

meso in klobasičarski izdelki, perutnina in divjad, riba, zelenjava in začimbne rastline, sadje, peciva, pica, gotove jedi, ostanki jedi, rumenjak in beljak.

### Za zamrzovanje ni primerno

cela jajca v lupini, kisla smetana in majoneza, zelena solata, redkvice,

redkev in čebula.

### Blanširanje zelenjave in sadja

Da bi se ohranila barva, okus, aroma in vitamin «C», je priporočljivo zelenjavo in sadje blanširati pred zamrzovanjem. (Pri blanširanju, zelenjavo in sadje na kratko potopite v vrelo vodo – v knjigamah je literatura o zamrzovanju v kateri je opisano tudi blanširanje.)

### Pakiranje živil

Živila spakirajte v porcije za vaše gospodinjstvo.

Zelenjavo in sadje razdelite v porcije do 1 kg, meso do 2,5 kg. Manjše porcije hitreje zamrznejo, kakovost pa bo po odtajitvi in pripravi najboljše ohranjena.

Živila naj bodo nepredušno zapakirana, da ne bi zgubila okusa ali se izsušila.

### Za pakiranje so primerni:

plastične folije, folije v obliki polietilenskih cevi, alu-folije, posode za zamrzovanje. Te proizvode boste našli v specializirani trgovini.

### So neprimerni:

papir za pakiranje, pergament-papir, celofan, vrečke za smeti in rabljene vrečke iz trgovine.

Zavijte živilo v embalažo, popolnoma iztisnite zrak in pakiranje nepredušno zaprite.

### Za zapiranje so primerni:

gumice, plastične sponke, vrvice, lepilni trakovi odporni na mraz in podobno. Polietilenske vrečke in folije lahko zaprete tudi z varilcem folije.

## Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu

**Pred vlaganjem v zamrzovalni prostor označite vsebino zamrznjenih paketov in vpišite datum vlaganja.**

### Kapaciteta zamrzovanja

Živila je potrebno čimprej popolnoma zamrzniti. Da bi se ohranili vitamini, hraniva vrednost, izgled in okus. Zaradi tega ne smete preseči največje kapacitete vašega aparata.

Podatke o maks. kapaciteti za zamrzovanje po aktualni normi, boste našli na tipski ploščici.

Postavite živila, ki jih nameravate zamrzniti s široko površino na vložek zamrzovalnega pregradka. Pazite na to, že zamrznjena živila in sveža živila, ki jih boste zamrznili se ne smejo medsebojno dotikati.

**Izbiri temperature nastavite na zamrzovanje in shranjevanje.**

Za zamrzovanje in dolgotrajno shranjevanje

Obrnite gumb izbire temperature, na neko označeno številko. (Ustreza  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  in hladneje v zamrzovalnem pregradku).

### Navodila

– Pri vlaganju svežih živil v zamrzovalni oddelek, bo hladilni kompresor samodejno delal, vse dokler se ne bodo živila popolnoma zamrznila. Zaradi tega se tudi hladilni prostor lahko močnejše hladi.

Sprememba nastavitve temperature, praviloma ni potrebna.

### Priprava ledu

Posodo za led, napolnjeno do  $3/4$  z vodo, postavite na pod zamrzovalnega pregradka. Zamrznjene kockice ledu lahko oddvojite z zvijanjem posode za led (Slika ③).

### Rok shranitve

Da bi se izognili zmanjšanju kakovosti živil, je važno, da ne presežete dovoljenega roka shranjevanja.

Rok shranitve je odvisen od vrste živila.

Pri  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  lahko hranite meso, klobase, gotove jedi in peciva do 4 mesece; sir, perutnino, meso do 6 mesecev; zelenjavo in sadje do 8 mesecev.

### Odmrzovanje zamrznjenih živil

Glede na način in namen uporabe lahko izbirate med naslednjimi načini:

- pri sobni temperaturi
- v hladilniku
- v električni pečici
- z/brez ventilatorja s toplim zrakom
- v mikrovalovni pečici.

Zamrznjena živila, ki so se začela tajati ali so se odtajala se lahko ponovno zamrznejo, meso in ribe, če se niso segrevale dalj kot en dan, ostala zamrznjena živila, če se niso segrevala dalj kot tri dni, pri temperaturi nad  $3\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Sicer, če so okus, duh in videz nespremenjeni, predelajte živilo s kuhanjem ali pečenjem v gotovo jed in jo ponovno zamrznite.

Maks. roka shranjevanja ne smete več izrabiti do konca.

## Hladilni prostor

### Odtajevanje

Hladilni prostor se bo odtajal popolnoma samodejno. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika 4/4) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela. Odvodni žleb in odvodna odprtina morata biti čista, da bi odtajana voda lahko neovirano odtekala.

### Odtajevanje zamrzovalnega pregradka

**Zamrzovalni pregradek se ne odtaja samodejno, ker se zamrznjena živila ne smejo začeti odtajati. Debela plast ledu ali ivje poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.**

Ivja ali ledu ne smete v nobenem primeru drgniti z nožem, ker bi lahko poškodovali izparilnik zamrzovalnega pregradka. (Slika 9).

Hladilno sredstvo vam lahko pride v oči in jih poškoduje, ali se vname.

Če zamrzovalni pregradek zelo zamrzne, ga je treba odtajati.

Ravnajte tako-le:

- Vzemite živila iz aparata, dajte na hladno zavijte v časopisni papir in jih hranite na hladnem.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Pustite vrata odprta, odtajano vodo pa pobrišite s krpo ali gobo.
- Posušite zamrzovalni pregradek, ponovno vklopite aparat in vložite živila.

### Pomoč pri tajanju

Zaradi pospeševanja postopka tajanja je najbolje postaviti lonec z vrelo vodo s pomočjo podstavkov in jo postavite na dno zamrzovalnega prostora.

Za tajanje ne smete v nobenem primeru uporabljati električnih grelcev, sveč ali petrolejk.

Bodite previdni pri uporabi **sprayov za tajanje**, sprayi lahko izzovejo eksplozivne pline, lahko vsebujejo topila ali pogonska sredstva, ki lahko poškodujejo plastiko ali su zdravju nevarni ali povzročijo korozijo.

## Čiščenje

Pred čiščenjem morate najprej izvleči omrežni vtič, oz. izklopiti varovalko.

**Ne smete uporabljati parnih čistilcev ali naprav za čiščenje s paro, ki je pod pritiskom. Vroča para lahko poškoduje površino in električno napeljavo.**

**Električna varnost aparata bo ogrožena.**

Hladilni prostor morate čistiti enkrat mesečno. Zamrzovalni prostor morate, praviloma, čistiti po vsakem odtajevanju.

Pri čiščenju ne sme voda priti v upravljalni del in osvetlitev.

Za čiščenje celega aparata, razen tesnila na vratih, je primerna mlačna voda z blagim čistilnim sredstvom, z rahlim dezinfekcijskim delovanjem, npr. čistilno sredstvo za pomivanje posode. Neustrezna so čistilna sredstva, ki vsebujejo pesek, sredstva za ribanje ali kisline, oz. kemična topila.

Da ne bi bilo motnih mest, ni treba uporabljati niti čistilnih sredstev označenih z »brez abrazijskih sredstev«.

Tesnilo na vratih očistite samo s čisto vodo in ga dobro posušite.

Zbiralni žleb (Slika 4/4) in odvodno odprtino v hladilnem prostoru morate pogosto čistiti, da bi odtajana voda lahko nemoteno odtekala. Pazite kolikor je možno, da ne pride voda za čiščenje v posodo za izparevanje skozi odvodno odprtino.

## Nasveti za varčevanje z električno energijo

- Aparat postavite v dobro prezračen prostor, ga zavarujte pred neposrednim vplivom sonca in stran od kakšnega toplotnega vira (grelec itd.).
- Odprtina za dovod in odvod zraka ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Tople jedi lahko vložite v aparat šele ko se ohladijo.
- Živila, ki jih nameravate odmrzniti, dajte v hladilni prostor. Tako boste hlad, ki ga oddajajo, izkoristili za hlajenje živil v hladilnem prostoru.
- Če se pojavi led, morate aparat odtajati. Debela plast ledu poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.
- Med vlaganjem in jemanjem živil iz hladilnika, naj bodo vrata odprta čim krajši čas. Čim krajši čas so vrata aparata odprta, tem manjša možnost je ustvarjanja ledu v zamrzovalnem pregradku.

## avodila glede šumov pri delovanju

### Šumi, ki se lahko pojavijo med obratovanjem

Da bi v aparatu bila stalna izbrana temperatura se od časa do časa vklopi kompresor.

Šumi, ki se pri tem slišijo so normalni.

Le-ti se samodejno zmanjšajo, ko aparat doseže delovno temperaturo.

**Brneč zvok** prihaja iz motorja (kompresorja). Včasih, na kratko, je lahko bmenje močnejše, ko se vklopi motor.

**Klokoťanje, žuborenje ali grgotanje** je posledica pretakanja hladilnega sredstva skozi cevi.

**Klik zvok** lahko slišite vedno, ko termostat vklopi ali izklopi kompresor.

**Rahlo šumenje** lahko slišite pri aparatih opremljenih z ventilatorjem.

**Če postanejo šumi, ki so normalni pri obratovanju, preglasni, lahko so vzroki enostavni in da jih je možno v veliki meri enostavno odpraviti.**

### Aparat ni izravnán

Izravnajte aparat s pomočjo libele. Pri tem uporabite nastavljeni nogici ali postavite nekaj.

### Aparat se dotika nečesa

Odmaknite aparat od sosednjega pohištva ali drugih aparatov.

### Predali, košare ali police za odlaganje se premikajo ali ropotajo

Preverite dele, ki se lahko vzamejo ven in jih po potrebi ponovno namestite.

### Steklenice ali posodo se dotika

Razmaknite steklenice ali posodo eno od druge.

## Male motnje lahko odpravite sami

### Motnje

**Preden pokličete servisno službo, preverite, če lahko motnjo sami odpravite s pomočjo naslednjih napotkov. V primerih svetovanja, morate tudi med garancijskim rokom prevzeti polne stroške angažiranja strokovnjaka.**

### Kaj početi, če...

#### ... Notranja osvetlitev ne dela; hladilni kompresor dela?

Preverite, če se stikalo za osvetlitev lahko premika. Če lahko, je žarnica pregorela.

### Zamenjajte žarnico

Izvalcite omrežni vtič aparata, oz. izklopite varovalke hišne napeljave.

Potegnite k sebi zaščitno rešetko (Slika 10/B)

Zamenjajte žarnico:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Svetlobno stikalo se je zataknilo, pokličete servisno službo (Slika 10/A).

### ... Zamrznjeno živilo se je zalepilo?

Oddvojite zamrznjeno živilo s topim predmetom, npr. z žlico.

### ... Zamrzovalni pregradek ima debelo plast ledu.

Zamrzovalni prostor odstavite in očistite aparat. Pri ponovnem vlaganju zamrznjenih živil pazite, da boste dobro zaprli vrata zamrzovalnega pregradka.

### ... je dno hladilnega prostora mokro?

Če je odvodna odprtina na zbiralnem žlebu za odvajano vodo (sl. 9) zamašena, jo odmašite s pomočjo palčke.

## Male motnje lahko odpravite sami

### Kaj početi, če...

#### ... temperatura v hladilnem prostoru je prenizka?

Postavite gumb izbire temperature na manjšo označeno številko (Slika ②/2).

V zamrzovalni pregradek ste morebiti vložili veliko količino svežih živil. Posledica tega je, da hladilni kompresor predolgo dela. Tako se bo tudi hladilni prostor močnejše hladil.

Ne smete preseči «maksimalne kapacitete zamrzovanja», glej tipsko ploščico, sl. A.

#### ... Pogostost vklopov in trajanje vklopa hladilnega kompresorja se povečuje?

Vrata ste pogosto odpirali ali so sveže zamrznjene velike količine živil.

Preverite ali je pokrita odprtina za vhod zraka spodaj v podnožju ali odprtina za izhod zraka.

#### ... je v zamrzovalnem pregradku pretoplo in če se zamrznjena živila tajajo?

Možno je, da je temperatura prostora v katerem je postavljen aparat nižja od +18°C. Zaradi tega deluje hladilni agregat šibkeje.

Segrejte prostor na temperaturo čez +18°C.

Vklopite stikalo za temperaturo okolice, Slika ②/A, pri aparatih, ki ga imajo. (V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka (Slika ②/A)).

#### ... Hladilnik nima hladilnega učinka?

Preverite ali gumb izbire temperature (Slika ②/2) stoji na označenem številu med «1» in «5». Če je to res in če notranja osvetlitev ne dela, preverite

– ali je varovalka hišne napeljave izklopljena,

### Servisno službo

– ali je omrežni vtič dobro vtaknjen v vtičnico.

Če napake ne morete odpraviti po zgoraj navedenih navodilih, pokličite servis. V tem primeru ne ukrepajte ničesar več, posebno ne na električnih delih aparata. Vrat ne smete nepotrebno pogosto odpirati, da ne bi prišlo do izgube hladu.

Številko telefona servisne službe boste našli v seznamu servisnih služb ali v telefonskem imeniku.

### Tipska ploščica

Prosimo, pri pozivu servisne službe navedite E-številko in FD-številko. Te podatke boste našli na tipski ploščici zgoraj levo v hladilnem prostoru (Slika ①).

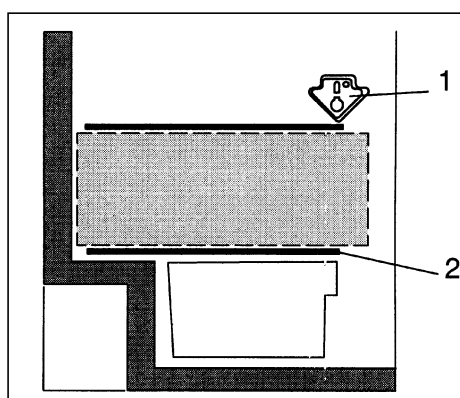
## Obrnite pozornost na področja hladu v hladilnem prostoru!

S kroženjem zraka v hladilnem prostoru nastanejo različna območja hladu.

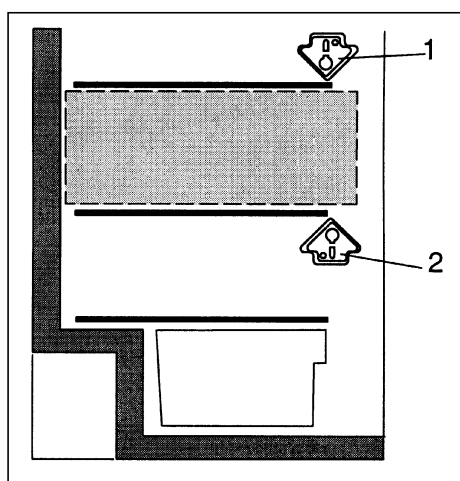
Področje za občutljiva živila se, odvisno od modela, nahaja med bočno vtisnjeno puščico in

steklenim vložkom pod njo (Slika ❶/1 in 2) ali med dvema puščicama (Slika ❷/1 i 2)

Idealna za shranjevanje mesa, ribe, klobase, mešanic solat itd.



1



2

en

- Remove closing part, screws and washer (1-2-3)
- Push handle approx. 5mm through outside (4)
- Pull handle carefully without turning (5)
- Remove and replace hole closing pins (6)
- Apply the handle disassembly operation from 5 to 1 for fixing of the handle (7-8-9-10-11)

de

- Abdeckung, Schrauben und Unterlagscheibe (1-2-3) entfernen
- Griff ca. 5 mm nach außen schieben (4)
- Vorsichtig ohne Drehen am Griff ziehen (5)
- Stopfen entfernen und durch neue ersetzen
- Neuen Griff in umgekehrter Reihenfolge der Schritte 5 – 1 montieren (7-8-9-10-11)

cz

- Odstraňte zášuvnou vložku, šrouby a podložku (1-2-3)
- Posuňte rukojeť cca 5 mm směrem ven (4)
- Táhnete opatrně bez otáčení za rukojeť (5)
- Odstraňte děrové uzavírací zátky a nahradte je za nové (6)
- Novou rukojeť namontujte v opačném pořadí kroků 5 - 1 (7-8-9-10-11)

hu

- A takarólapot, a csavarokat és az alátétet távolítsa el (1-2-3)
- A fogantyút kb. 5 mm-re csúsztassa kifelé (4)
- Forgatás nélkül, óvatosan húzza meg a fogantyút (5)
- A zárókupakokat távolítsa el és tegyen be újakat (6)
- Az új fogantyút az 1 – 5 lépések fordított sorrendjében szerelje fel (7-8-9-10-11)

pl

- Wyjąć wkładkę, wkrety i podkładkę (1-2-3).
- Uchwyć przesuwając ok. 5 mm na zewnątrz (4).
- Ostrożnie pociągnąć uchwyt do siebie nie przekraczając go (5).
- Wyjąć zatyczki zasłaniające otwory, włożyć zatyczki do otworów z przeciwnej strony (6).
- Zamontować nowy uchwyt prowadząc kroki montażowe 1-5 w odwrotnej kolejności (7-8-9-10-11).

ro

- Demontați piesa de decor, șuruburile și șaiba (1-2-3).
- Deplasați mânerul cca. 5 mm spre exterior (4).
- Trageți ușor de mâner fără a-l suci (5).
- Încalcați dopurile pentru mascarea orificiilor cu unele noi (6).
- Montați mânerul nou efectuând operațiile în ordine inversă 5 - 1 (7-8-9-10-11)

sl

- Odstranite vtični vstavek, vijake in podložko (1-2-3).
- Držaj potisnite približno za 5 mm navzven (4).
- Previdno povlecite držaj, ne da bi ga zavrteli (5).
- Izvlecite okrasne zamaške iz odprtin in jih zamenjajte z novimi (6).
- Nov držaj montirajte v obratnem vrstnem redu korakov 5 – 1 (7-8-9-10-11).

ua

- Зняти вставну насадку, гвинти та підкладну шайбу (1-2-3)
- Ручку відсунути назовні приблиз. 5мм (4)
- Обережно, не повертаючи, потягнути за ручку (5)
- Зняти пробки, якими закриваються отвори, і замінити новими (6)
- Установити нову ручку в зворотному порядку кроків 5 - 1 (7-8-9-10-11)

ru

- Уберите вставку, выкрутите винты и снимите подкладную шайбу (1-2-3).
- Сместите ручку примерно на 5 мм в направлении наружу (4).
- Осторожно потяните за ручку, не поворачивая ее (5).
- Извлеките из отверстий заглушки и замените их на новые (6).
- Установите на место прежней новую ручку, выполняя рабочие операции 5-1 в обратном порядке (7-8-9-10-11).

da

- Fjern stikindsats, skruer og spændeskive (1-2-3)
- Skub greb ca. 5 mm udad (4)
- Træk forsigtigt i grebet uden at dreje det (5)
- Fjern hulprop og sæt en ny i (6)
- Monter et nyt greb i omvendt rækkefølge af skridtene 5 – 1 (7-8-9-10-11)

es

- Retirar la tapa, los tornillos y la arandela (1-2-3)
- Desplazar la manilla unos 5 mm hacia fuera (4)
- Tirar cuidadosamente de la manilla, sin girarla (5)
- Retirar los tapones y colocarlos en los agujeros del otro lado (6)
- Colocar la manilla nueva ejecutando en orden inverso las operaciones 5 – 1 (7-8-9-10-11)

fi

- Irrota peiteosa, ruuvit ja aluslaatta (1-2-3)
- Työnnä kahvaa ulospäin noin 5 mm
- Irrota kahva sitä varovasti kääntäen (5)
- Irrota reikien sulkutulpat ja vaihda niiden tilalle uudet (6)
- Kiinnitä uusi kahva toimien päinvastaisessa järjestyksessä 5-1 (7-8-9-10-11)

fr

- Enlevez l'insert enfiché (1), les vis (2) et la plaquette intercalaire (3)
- Tirez la poignée d'env. 5 mm vers l'extérieur (4)
- Tirez doucement la poignée (5) sans tourner
- Enlevez les bouchons obturant les trous puis remplacez-les par des bouchons neufs (6)
- Montez la nouvelle poignée dans l'ordre chronologique inverse des étapes 5 à 1 (7-8-9-10-11)

it

- Rimuovere elemento ad innesto, viti e rondella (1-2-3)
- Spingere la maniglia ca. 5 mm verso l'esterno (4)
- Tirare delicatamente la maniglia senza ruotare (5)
- Rimuovere i tappi di chiusura fori e sostituirli con tappi nuovi (6)
- Montare la maniglia nuova procedendo nell'ordine inverso delle operazioni 5 - 1 (7-8-9-10-11).

nl

- Afdekcapje, schroeven en onderlegplaatjes verwijderen (1-2-3)
- Handgreep ca. 5 mm naar buiten schuiven (4)
- Zonder te draaien voorzichtig aan de handgreep trekken (5)
- Stopjes eruit halen en aan de tegenoverliggende kant erin zetten (6)
- Handgreep in omgekeerde volgorde van 5-1 opnieuw monteren (7-8-9-10- 11)

no

- Ta av plugginnsatsen, skruene og underlagsskiven (1-2-3)
- Skyv håndtaket ca. 5 mm utover (4)
- Trekk forsiktig i håndtaket uten å dreie det (5)
- Fjern hulltappene og sett inn nye (6)
- Monter inn et nytt håndtak i omvendt rekkefølge til skrittene 5-1 (7-8-9-10-11)

pt

- Retirar a peça de encaixe, os parafusos e a anilha (1-2-3)
- Deslocar o puxador cerca de 5 mm para fora (4)
- Tirar, cuidadosamente, o puxador, sem o rodar (5)
- Retirar os tampões e substituí-los por novos (6)
- Montar o novo puxador em sequência inversa às fases 5-1 (7-8-9-10-11)

sv

- Avlägsna täckbricka, skruvar och underläggsbricka (1 – 2 – 3)
- Skjut handtaget ca 5 mm utåt (4)
- Dra försiktigt i handtaget utan att vrida (5)
- Avlägsna propparna som täcker hålen och ersätt dem med nya (6)
- Montera det nya handtaget i omvänt ordning steg 5 – 1 (7–8–9–10–11)

tr

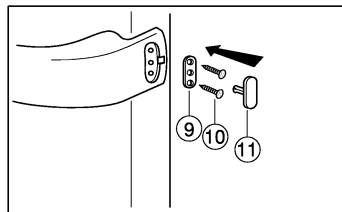
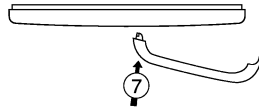
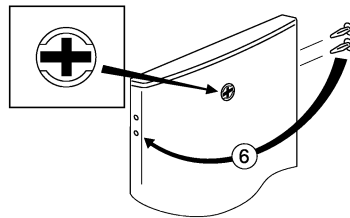
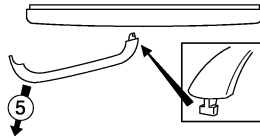
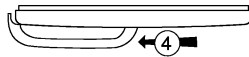
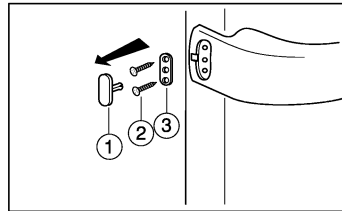
- Kapı kolu kapama parçası, vidası ve rondelasını çıkarınız. (1-2-3)
- Kolu, vidanın söküldüğü yöne yaklaşık 5 mm itiniz. (4)
- Kapı kolunu çevirmeden, kendinize doğru dikkatlice çekerek çıkartınız. (5)
- Kapı kolunu takacağınız taraftaki vida kapama pinlerini çıkartıp diğer tarafa takınız. (6)
- Kapı kolunu monte etmek için sökme işlemini tersten uygulayınız. (7-8-9-10-11)

gr

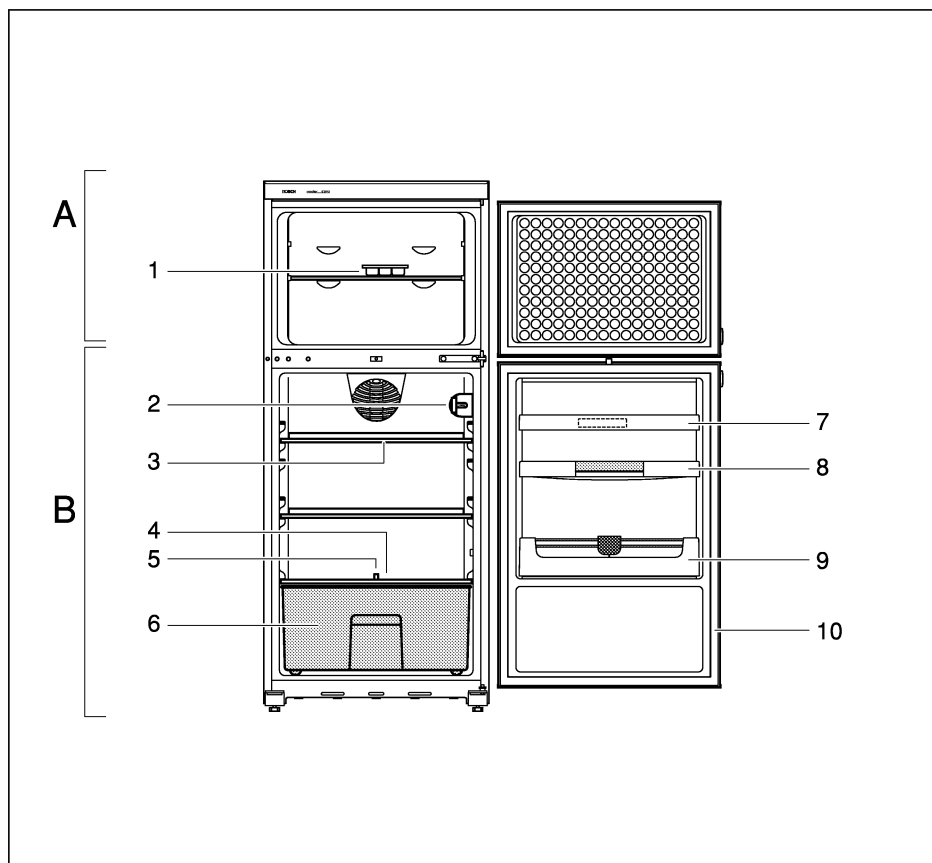
- Αφαιρέστε το κάλυμμα κοχλίων λαβής (1), τους κοχλίες (2) και την ροδέλα σύσφιξης (3).
- Σπρώξτε τη λαβή κατά 5 περίπου εκατοστά προς την εξωτερική πλευρά της πόρτας (4).
- Τραβήξτε τη λαβή προσεκτικά χωρίς να την περιστρέψετε (5).
- Αφαιρέστε και τοποθετήστε στην αντίθετη πλευρά τους πλαστικούς πείρους κάλυψης των οπών (6).
- Επαναλάβετε τη διαδικασία συναρμολόγησης από το βήμα 5 προς το βήμα 1 για να συναρμολογήσετε τη λαβή στην αντίθετη πλευρά (7-11).

ar

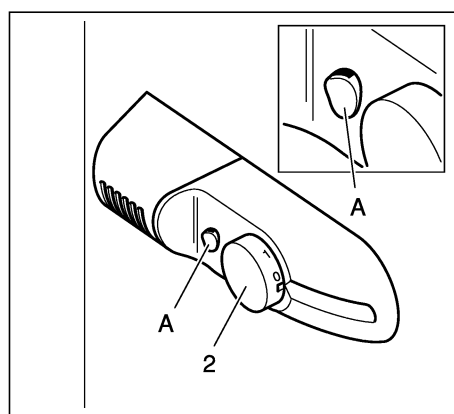
- سحب استخراج السدادات والمسامير وقطعة إحكام التثبيت) 1-2-3- )
- يتم سحب المقبض حوالي 5 سم للخارج. ( 4 )
- يجب سحب المقبض بخارز وبدون إدارته ( 5 )
- يتم سحب سدادات الثقوب واستبدالها بقطع جديدة ( 6 )
- يتم تركيب المقبض الجديد باتجاه المخطوات بصورة معكوسة أي تنفيذ الخطوات من 5-1 ( 7-8-9-10-11 )



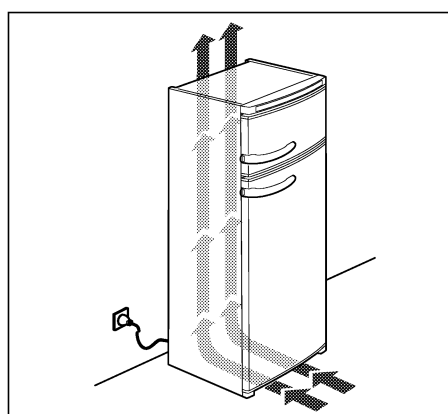
**B**



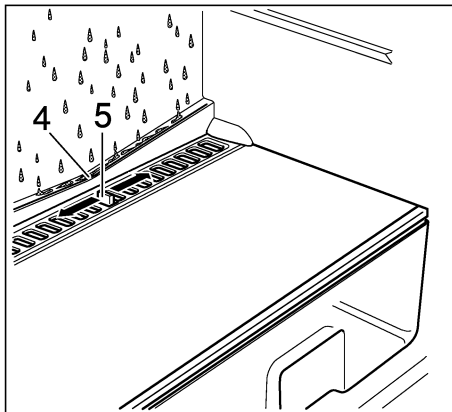
1



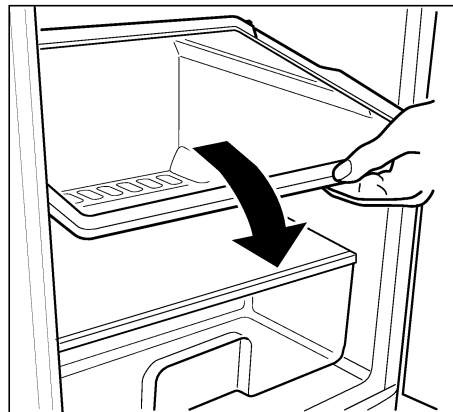
2



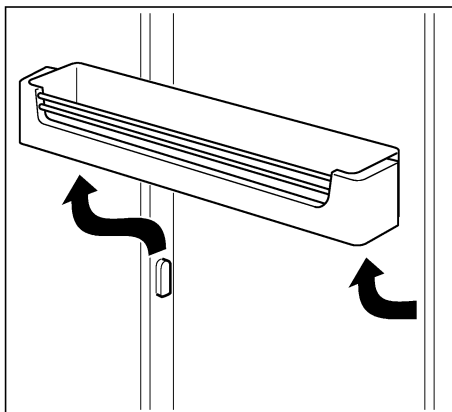
3



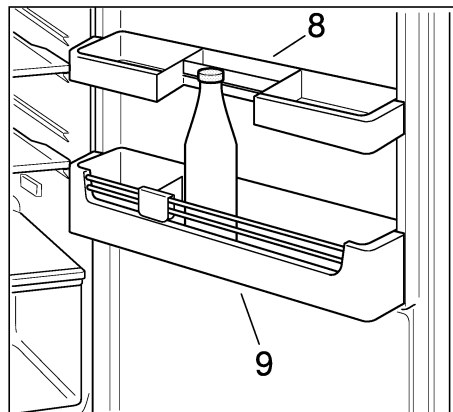
4



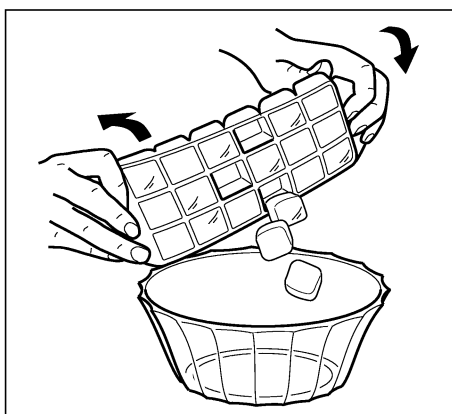
5



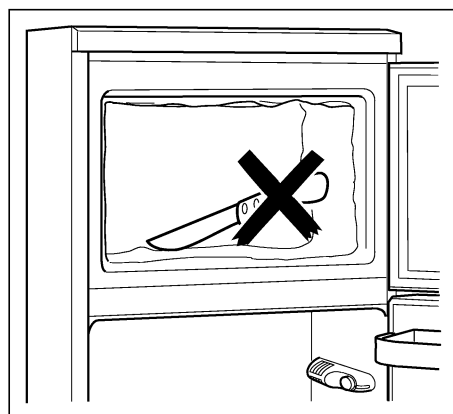
6



7



8

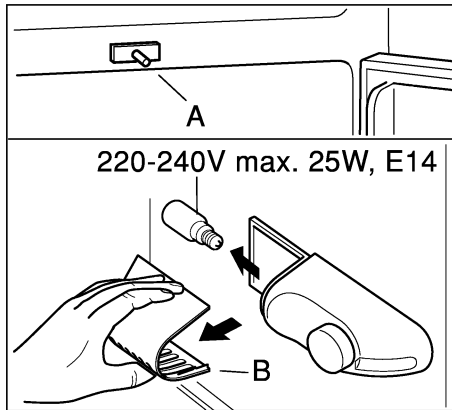


9

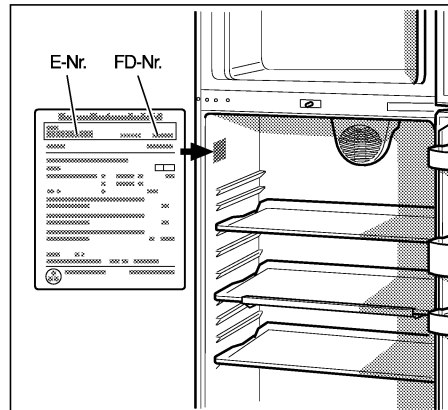
\* Nicht bei allen Modellen  
\* Not all models  
\* Selon le modèle

\* Niet bij alle modellen  
\* Non in tutti modelli  
\* No disponible en todos los modelos

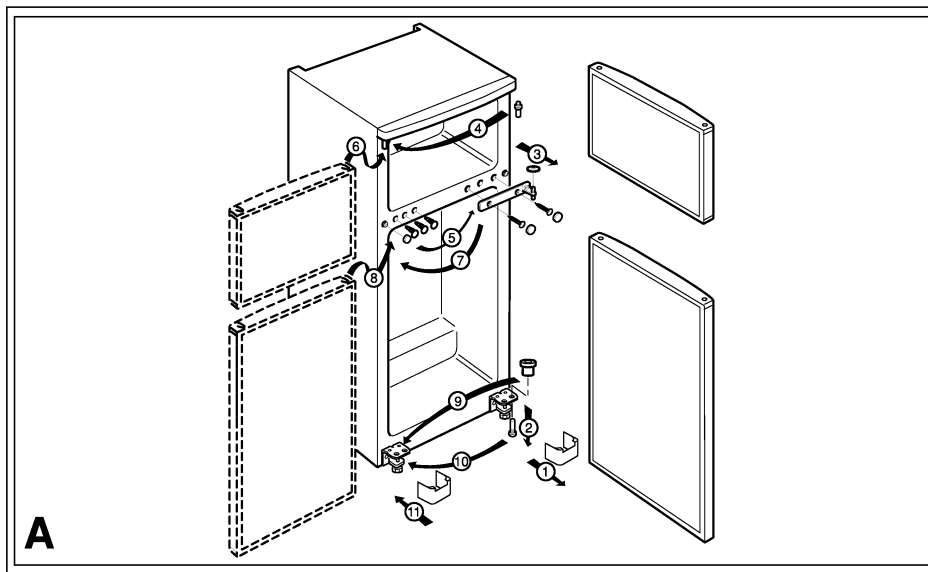
\* Não existente em todos os modelos  
\* Nem az összes modellnél  
\* Nie dla wszystkich modeli



10



11



12

Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous droits de modification réservés

Wijzigingen voorbehouden

Con riserva di modifiche

Nos reservamos el derecho de introducir  
modificaciones técnicas

Reservados todos os direitos quanto a  
alterações

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

30.05.06/003D

9000001275